

# SCEAUX

magazine

**Marché du Centre**  
Les travaux démarrent

**Exposition**  
*La Bièvre, rivière vivante*

**Le Trianon**  
Ouverture le 29 mars



**Musique**  
*Chorus 92 à Sceaux*

# Sceaux

ville  
étudiante

# CINEMA

aux  
Gémeaux

Semaine du 5 au 11 mars

## Taxi 3

de Gérard Krawczyk-1h30  
Mercredi 5 à 19h  
vendredi 7 à 21h15  
samedi 8 à 16h 30 et 19h  
dimanche 9 à 16h  
mardi 11 à 19h

## The magdalene sisters

de Peter Mullan-2h-v.o.  
Lion d'or Venise 2002  
Mercredi 5 à 21h  
vendredi 7 à 19h  
samedi 8 à 21h  
dimanche 9 à 18h  
lundi 10 à 21h  
mardi 11 à 21h

Semaine du 12 au 18 mars

## Monsieur N

de Antoine de Caunes-2h  
Mercredi 12 à 21h  
vendredi 14 à 14h45 et à 19h  
samedi 15 à 21h  
dimanche 16 à 18h  
mardi 18 à 21h

## La fleur du mal

de Claude Chabrol-1h44  
Mercredi 12 à 19h  
vendredi 14 à 21h15  
samedi 15 à 19h  
dimanche 16 à 16h  
lundi 17 à 21h  
mardi 18 à 19h

Semaine du 19 au 25 mars

## Arrête-moi si tu peux

(film sous réserve)  
de Steven Spielberg-2h21-v.o.  
Mercredi 19 à 21h  
vendredi 21 à 21h15  
samedi 22 à 16h30 et à 21h  
dimanche 23 à 18h  
mardi 25 à 21h15

## 18 ans après

de Coline Serreau-1h30  
Mercredi 19 à 19h  
samedi 22 à 19h15  
dimanche 23 à 16h

## Japon

de Carlos Reygadas-2h02-v.o.  
vendredi 21 à 19h  
lundi 24 à 21h  
mardi 25 à 19h

## Ciné-enfant

- à partir de 5 ans  
**Le livre de la jungle 2**  
de Steve Trenbirth-1h25  
mercredi 5 à 14h30  
samedi 8 à 14h30
- à partir de 7 ans  
**Dark Crystal**  
de J.Henson et F. Oz-1h34  
mercredi 12 à 14h30  
samedi 15 à 14h30
- La Belle et la Bête**  
de Jean Cocteau-1h40  
mercredi 19 à 14h30  
samedi 22 à 14h30

Programme détaillé  
sur répondeur : 01 46 61 20 52  
aux Gémeaux : 01 46 61 36 67

## AGENDA

### MARS

8. **Conférence audition musicale** *De la valse au tango* par Pierre Ancelle à 15h à l'Ancienne mairie organisée par AVF Sceaux.

8. **Conférence** *La duchesse du Maine* vue par Alexandre Dumas à 16h à la bibliothèque municipale. Page 28  
11 au 13. **Journées africaines** organisées par l'association culturelle des étudiants de la faculté Jean Monnet. Page 5

12. **Audition des classes de flûte à bec** à 19h à l'Ancienne mairie.

13. **Heure musicale** à l'auditorium de l'ENM à 19h.

14. *Orphée aux enfers* de J. Offenbach à 20h30 à l'auditorium de l'ENM.

14. **Les Rendez-vous chorégraphiques de Sceaux** : *De l'amour*, compagnie Joëlle Bouvier, à 20h45 au théâtre Les Gémeaux.

15. **Conférence** *Trois siècles d'amitié franco-polonaise* par le Dr Adolphe Lesur à 15h à l'Ancienne mairie. Page 28

25. **Basket** : ASA Sceaux reçoit Neuville les Dieppe en championnat de France NM3 à 20h au gymnase des Clos Saint-Marcel.

15. **Chorus** : concert rock avec Kaolin, première partie Beth, à 20h à l'animathèque MJC. Page 26

15. **Basket** : ASA Sceaux reçoit Centre fédéral en championnat de France NF1 à 17h30 au gymnase des Clos Saint-Marcel.

15. **Les Rendez-vous chorégraphiques de Sceaux** : *De l'amour*, compagnie Joëlle Bouvier, à 20h45 au théâtre Les Gémeaux. Page 25

16. **Rallye du CTVS**. Page 32

16. **Chorus** : concert chanson avec Alexandre Varlet, première partie Maël, à 17h30 à l'animathèque MJC. Page 26

19. **Journée portes ouvertes** de 13h à 18h à l'IUT de Sceaux. Page 9



Match d'improvisation théâtrale

21 et 22. **Les Rendez-vous chorégraphiques de Sceaux** : *Index* à 20h45 au théâtre Les Gémeaux. Page 25

22 au 29. **Semaine commerciale aux Blagis**. Page 14

25. **Histoire de la serrure** au musée Bricard, à 14h20, visite ouverte aux non-adhérents organisée par l'association SCLA. Inscriptions au 01 46 60 94 00.

25. **Conférence** *La situation économique et budgétaire de la France* par Jean Arthuis, salle rose, 95 rue Houdan. Accueil du public à 20h.

25. **Les Rendez-vous chorégraphiques de Sceaux** : *A la recherche de Mister K* à 20h45 au théâtre Les Gémeaux.

27. **Séance plénière du conseil municipal** à 19h30 à l'Hôtel de Ville.

27, 28. **Matches d'improvisation théâtrale** à 20h30 à l'Ancienne mairie. Séance supplémentaire le 29 à 17h30. Page 24

29. **Basket** : ASA Sceaux reçoit Marseille UC en championnat de France NF1 à 16h30 au gymnase des Clos Saint-Marcel.

28. **Les Rendez-vous chorégraphiques de Sceaux** : *Neverland* à 20h45 au théâtre Les Gémeaux.

29. **Chorus** : *Escalé*, chanson française des années 30 par la compagnie Quai des Brunes à 17h30 à la bibliothèque municipale. Page 26

29. **Basket** : ASA Sceaux reçoit



Escalé, Quai des Brunes

## Poissy

en championnat de France NM3 à 20h au gymnase des Clos Saint-Marcel.

### AVRIL

1. **Audition de classes de musique** à 18h30 à l'auditorium de l'ENM.

3. **Duo piano-violoncelle** : Marc Coppey et Vanessa Wagner à 20h45 au théâtre Les Gémeaux. Page 25

3. **Conférence** *Le retour aux guerres sans règles* par Pierre Hassner à 15h à la faculté Jean Monnet. Page 13

4. **Rencontre avec Simone Valère et Jean Desailly** à 14h30 à l'Ancienne mairie. Page 28

### EXPOSITIONS

#### A la bibliothèque municipale

Du 12 au 26 mars  
Le cinéma s'expose



© Le cinéma s'expose

#### A l'animathèque MJC

Du 25 mars au 4 avril  
Exposition de printemps des artistes scénés

#### Au CAUE

Galerie du Petit Château  
Jusqu'au 26 mai  
Carrosseries  
Automobile, art, architectures

#### A la Halle des Blagis

Du 14 mars au 6 avril  
La Bièvre, rivière vivante



© Francis Tack

La Bièvre, rivière vivante

#### A l'Orangerie

Jusqu'au 6 avril  
Des statues pour un jardin

### SALON

#### A la Halle des Blagis

Les 8 et 9 mars  
Salon des antiquaires

le 29 mars 2003

LE CINÉMA TRIANON  
OUVRE SES PORTES

3 bis rue Marguerite Renaudin



«*Sceaux, à la croisée des talents. Une identité du mouvement, de l'échange, du débat.*»

Sceaux, ville de talents. Talents avérés, avec tous ceux, si nombreux, qui, souvent parmi les meilleurs de leur domaine d'activité, viennent chercher à Sceaux le calme des soirées et des fins de semaine et l'atmosphère familiale et provinciale. Talents cachés, de ceux qui, au fond de leur atelier, font vivre leur passion et talents révélés pour ceux qui, tout à coup, nous la font découvrir au détour d'une exposition comme celle des Blagis, en avril. Talents joués, sur notre scène des Gémeaux, au succès désormais unanimement reconnu. Talents projetés, bientôt, enfin, sur l'écran neuf de notre Trianon. Talents éprouvés, de ceux qui structurent la vie commerçante et artisanale de la ville. Talents en devenir, de tous ceux qui étudient à Sceaux, et auxquels nous faisons une large part dans ce numéro de *Sceaux Magazine*.

«Sceaux, à la croisée des talents». Une identité complétée, dynamique, ouverte, qui «colle» à notre ville, à sa capacité à accueillir les talents confirmés, à accompagner la formation des talents de demain, à encourager l'éclosion de tous les talents. Une identité du mouvement, de l'échange, du débat.

La nouvelle formule de notre magazine, que vous découvrez avec ce numéro, veut être chaque mois le reflet de ces talents. Leur moyen d'expression peut-être. Le support de leur témoignage sans doute. Nous y parlerons des gens, de vous, de vos talents, de ce que vous en faites. Seul ou en groupe. Ici ou ailleurs. Nous raconterons les talents de Sceaux et, je l'espère, nous vous aiderons dans le développement des vôtres. Pour partager encore mieux, ensemble, le bonheur de vivre à Sceaux.

Avec vous,  
Philippe Laurent

**SCEAUX**  
magazine

N° 324 - MARS 2003  
Mensuel municipal 44<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Philippe Laurent  
Rédacteur en chef : Claire Civel  
Edition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication  
Maquette : TROCADERO  
Rédaction : Apolline Delplanque  
Couverture : Sylvie Scala  
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan 92330 Sceaux - tél. 01 41 13 33 00 - fax. 01 41 13 33 99  
Conception-Réalisation : TROCADERO  
Imprimerie : Desbouis Grésil - 91230 Montgeron - Dépôt légal à parution  
Régie Publicitaire : Senel Communication - Tél. : 01 45 63 28 28

**SCEAUX**  
A LA CROISÉE DES TALENTS

## SOMMAIRE

2 AGENDA

3 EDITO

4 DOSSIER  
SCEAUX VILLE ÉTUDIANTE

10 ACTUALITÉS

- > Le Trianon, sortie le 29 mars !
- > Semaine nationale des personnes handicapées physiques
- > La Bièvre s'expose à Sceaux
- > Pour circuler doucement mais sûrement
- > Contre les inondations : baptême du tunnelier Blagis-Cachan
- > Marché du Centre : ça démarre !
- > Les travaux à Sceaux en mars et avril 2003

18 DEMOCRATIE  
LOCALE

- > Conseil municipal : séance publique du 6 février
- > Profession : conciliateur de justice
- > Comment rencontrer les élus
- > Calendrier de la démocratie locale
- > Concertations tous azimuts !

24 CULTURE

- > Le match d'improvisation : du théâtre inédit... et irrésistible !
- > *De l'amour* : la compagnie Joëlle Bouvier aux Gémeaux
- > Le festival *Chorus 92* à Sceaux les 15, 16 et 29 mars
- > Exposition *Carrosseries, automobile, art et architectures* au CAUE
- > Les conférences de mars

30 TEMPS LIBRE

- > Le 28<sup>e</sup> cross de Sceaux
- > Nos champions du mois
- > Livres en fête dans les écoles

35 ASSOCIATIONS

36 BON A SAVOIR

PERMANENCES  
SERVICES DE GARDE  
PETITES ANNONCES  
MENSUS AU RESTAURANT SCOLAIRE

39 CARNET

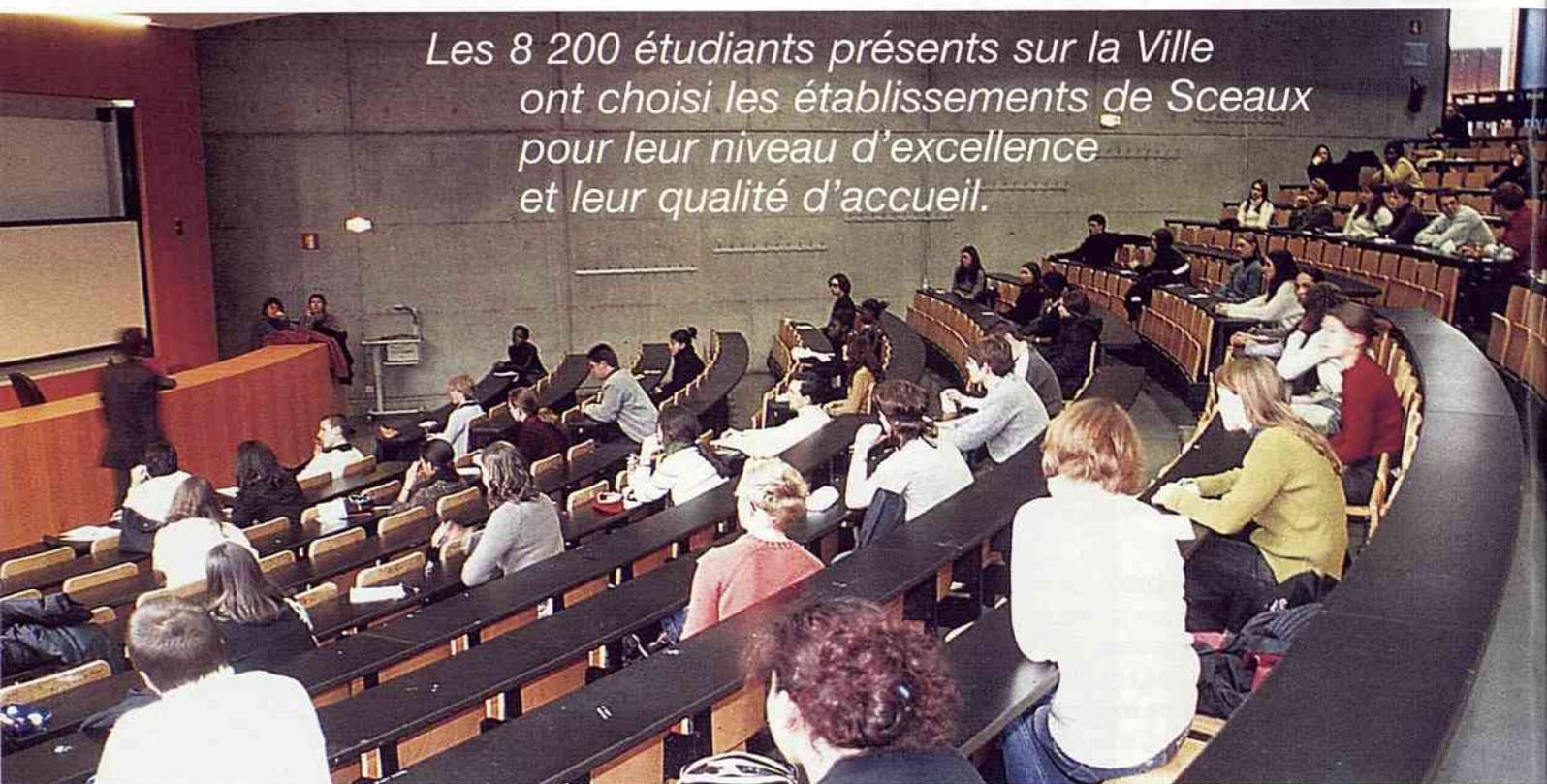
ETAT CIVIL  
> Hommage à Madeleine Enten

# Sceaux

ville

# étudiante

*Les 8 200 étudiants présents sur la Ville ont choisi les établissements de Sceaux pour leur niveau d'excellence et leur qualité d'accueil.*



*L'amphi de la faculté Jean Monnet - © Sylvie Scala*

Sceaux accueille chaque jour 8 200 étudiants et, au total, 14 000 «apprenants». Rapproché d'une population permanente de 20 000 habitants, ce chiffre souvent méconnu est considérable. Il caractérise fortement notre territoire, comme celui de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre qui accueille près de 14 000 étudiants.

Prestigieux, ces établissements constituent l'un des maillons d'un ensemble plus vaste qui, jusqu'au campus de l'université Paris Sud d'Orsay, assurent à Sceaux et aux Hauts-de-Bièvre une renommée nationale et internationale. «*La faculté d'Orsay - 16 000 étudiants - nourrit un important dispositif scientifique et abrite une des meilleures facultés de pharmacie de France située à Châtenay-Malabry*», explique Xavier Chapuisat, président de l'université Paris Sud d'Orsay. «*A Sceaux, la faculté Jean Monnet élargit nos domaines de compétences en matière de recherche, sur le droit des biens immatériels par exemple, sans parler du meilleur centre européen de recherche en droit canonique qu'elle abrite. Dans tous ces domaines, le niveau d'excellence est reconnu*», poursuit Xavier Chapuisat.

«*L'importance de ces établissements ne peut que nous inviter à aller plus loin dans notre réflexion sur l'accueil quotidien et le logement des étudiants dans notre ville et dans notre communauté. Vecteurs de dynamisme, ces jeunes représentent autant de futurs talents que nous sommes fiers d'accueillir*», souligne Philippe Laurent, maire de Sceaux et premier vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre, en charge notamment des relations avec les établissements d'enseignement et de recherche.

# Jean Monnet : une faculté à l'âme singulière

## Faculté Jean Monnet

Droit économie gestion  
Université Paris Sud  
Créée en 1968 (Droit) élargie en 1988  
(Economie-gestion)  
Deug licence maîtrises (8 mentions) 18 DESS  
et 8 DEA  
Institut d'études judiciaires (IEJ)  
Institut du droit public des affaires (IDPA)  
4 200 étudiants  
Formations permanentes et à la carte  
télé-enseignement  
54 bd Desgranges à Sceaux  
Tél. 01 41 91 17 00  
www.jm.u-psud.fr

Rattachée à l'Université Paris-Sud (Paris XI), la faculté Jean Monnet s'est assignée pour mission de préparer ses étudiants à faire face à toutes les situations que présente, sur le plan national, européen et international, notre société en mutation.

Entretien avec  
Jean-Paul Faugère,  
doyen de la faculté.



Marie, 23 ans

« Je trouve que la Ville est à l'écoute des jeunes dans la mesure où elle est présente pour répondre à nos besoins ».

Quelles sont les spécificités de la faculté Jean Monnet ?

En ce qui concerne les cursus universitaires, elle offre non seulement des formations initiales en droit, économie-gestion, mais également, et cela constitue notre fierté, pas moins de dix-huit DESS et huit DEA pour lesquels nous avons reçus plus de 5000 candidatures. Certains DESS sont uniques en France comme le «Droit du patrimoine culture», d'autres sont très recherchés tel le DESS «Diplomatie et négociations stratégiques». D'autre part, le télé-

Olivier, 21 ans

« La force de cette ville réside dans le fait qu'il existe bon nombre d'établissements d'enseignement supérieur à proximité ».

enseignement universitaire en économie-gestion mis en place depuis plusieurs années constitue un élément original dans le contenu des formations que nous proposons. Il faut aussi souligner l'Institut du droit public des affaires parce qu'il s'agit de la seule formation en France qui, en collaboration avec le Barreau de Paris, prépare au Diplôme d'université en Droit public des affaires. Quant à la recherche, nous sommes performants dans des domaines comme le droit, les relations entre l'Etat et les sociétés religieuses, le droit du numérique, etc.

Quelles relations entretient la faculté avec l'extérieur ?

Ouvrir la faculté sur son environnement local et international constitue une de nos priorités. C'est d'ailleurs pour cette raison que nous multiplions des partenariats avec de grandes écoles (HEC, l'Ecole normale supérieure, l'Ecole Centrale Paris,

etc.). Nous sommes également partenaires de l'Institut supérieur d'interprétariat et de traduction afin de permettre aux étudiants de préparer le diplôme de «juriste international». Nous créerons à la rentrée 2003, un DEUG spécifique droit/langues approfondies. Nombreux sont également les programmes d'échanges avec les universités européennes et internationales.

Enfin, nous multiplions également les relations avec les entreprises, grâce au Club-92 dont le but est de favoriser une meilleure connaissance du potentiel de l'enseignement supérieur des Hauts-de-Seine afin de le promouvoir auprès des entreprises.

Quelles ambitions nourrissez-vous dans le cadre du développement de la faculté ?

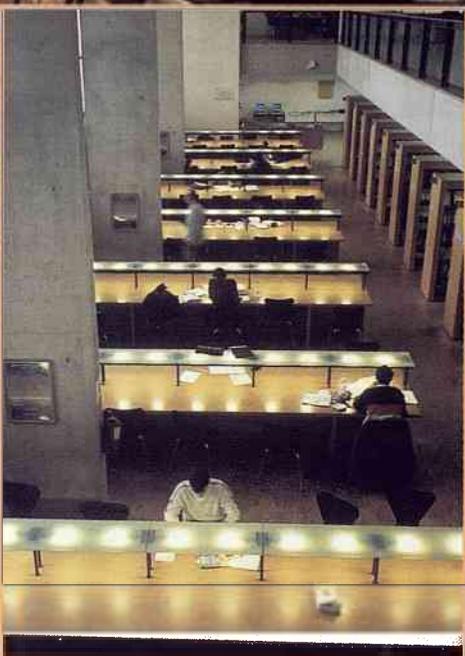
Nous avons beaucoup de projets en perspective : demander l'ouverture d'une filière AES, développer la dimension européenne et internationale, etc. Nous croyons très fortement qu'une faculté telle que celle-ci a un rôle à jouer dans la cité et nourrissons bien d'autres projets dans ce sens en partenariat avec la ville de Sceaux. La faculté Jean Monnet a sa couleur, son parfum, sa saveur qui lui sont propres, que nous comptons bien développer davantage !

Venez découvrir l'Afrique !

Du 11 au 13 mars, de 11h à 18h,  
les étudiants de la Faculté Jean Monnet organisent des «Journées Africaines».

Au programme : ateliers danse et percussions, gospel, théâtre, projections, dégustations, tables-rondes et associations. De quoi allier plaisir et réflexion...

Faculté Jean Monnet, 54 bd Desgranges, 92331 Sceaux, Tél. : 01 40 91 17 00



## Une bibliothèque remarquable

Dominant la Coulée verte, la bibliothèque spacieuse et moderne offre 300 places sur 1900 m<sup>2</sup>.

Elle est organisée sur deux niveaux : les ouvrages (70 000) et les périodiques (500 titres).

Grâce aux nombreux terminaux, chaque lecteur peut consulter les bases de données sur CD-ROM.

Les chercheurs disposent, pour leur usage exclusif d'une salle de documentation.

Des salles de groupe de 8, 10 et 12 personnes permettent le travail collectif.

Enfin, deux espaces sont proposés pour les moments de détente : l'actualité et les bandes dessinées.

# Des classes prépa qui vous soignent !

## Cité scolaire Marie Curie

Admission : Bac S ou ES option mathématiques (économistes) ; Bac L ou ES (juristes)  
**Classes prépa ENS Cachan** : 125 élèves dont 65 juristes et 60 économistes  
**Deug en parallèle**  
**Formation en deux ans**  
 Contacts : 1 rue Constant Pilate  
[www.ac-versailles.fr/etabliss/marie-curie-sceaux](http://www.ac-versailles.fr/etabliss/marie-curie-sceaux)  
[www.admission-prepas.org](http://www.admission-prepas.org)  
 Tél. : 01 41 87 81 88

## Entretien avec Sylvie Marion, secrétaire des classes prépa



### Vos étudiants viennent-ils naturellement du lycée Marie Curie ?

Moins de la moitié. La majorité vient de la région parisienne, certains de province : nous sommes en effet les seuls dans l'académie de Versailles à proposer cette formation.

### Quels sont vos objectifs pédagogiques ?

Tous les élèves se présentent au concours d'entrée à l'ENS-Cachan, mais aussi à d'autres concours comme les IEP (Sciences Po) ou les écoles de commerce et gestion. Certains de nos anciens élèves sont aujourd'hui professeurs en faculté, mais une variété de débouchés s'offrent à eux. Tous les élèves suivent en effet un Deug en parallèle ; nous nous adaptons donc aux exigences de la fac pour que ce double cursus se passe au mieux.

Résultat : ils ont tous leur Deug en poche en sortant, un bagage très utile qui leur permet parfois de rebondir sur autre chose. Certains élèves intéressés davantage par la fac que par l'ENS profitent de notre système pédagogique pour bien démarrer leur enseignement supérieur et se laisser deux ans de réflexion. Marie-Curie est pour eux un tremplin.

### Pourquoi choisissent-ils cette formation ?

Les élèves apprécient les petits effectifs par classe et une ambiance plutôt familiale, mais c'est surtout la souplesse de l'organisation des cours et la disponibilité des professeurs qui font la différence. Bien sûr, il faut avoir une certaine exigence personnelle pour assumer la charge de travail !

## Cité scolaire Lakanal

Admission : Bac S, ES, L.  
 Classes prépa : 770 élèves  
**Classes prépa littéraires, économiques, vétérinaires, agronomiques, scientifiques**  
**Deug en parallèle**  
**Formation en deux ans (sauf prépa vétérinaire en un an)**  
 Contacts :  
[www.ac-versailles.fr/etabliss/lyc-lakanal-sceaux](http://www.ac-versailles.fr/etabliss/lyc-lakanal-sceaux)  
[www.admission-prepas.org](http://www.admission-prepas.org)  
 3 avenue du Président Franklin-Roosevelt  
 Tél. : 01 41 87 20 00

## Entretien avec Daniel Justum, proviseur adjoint des classes préparatoires



### D'où viennent les étudiants de Lakanal ?

Environ 50 % des élèves viennent des lycées situés dans un rayon de 20 km, l'autre moitié vient de toute la France ou des lycées français de l'étranger.



Un lycée où il fait bon vivre.

### Parmi les multiples options que vous proposez, quelles formations mettez-vous en avant ?

Nous nous inscrivons plutôt dans une tradition littéraire (depuis la fin du XIX<sup>e</sup> siècle !), mais nous avons des formations très diversifiées. Nos élèves en classes prépa scientifiques se présentent aux concours d'entrée à Centrale (42 admis dont 4 à Paris), Polytechnique (3 admis en 2002), les Arts et métiers et autres écoles d'ingénieurs. D'autres classes prépa à dominante biologie préparent leur entrée en école d'agronomie, géologie, génie rural, chimie. La classe prépa «vétérinaire» se prépare en un an exclusivement aux grandes écoles nationales (40 % de réussite). Les

classes prépa HEC se préparent en deux ans aux plus grandes écoles de commerce (HEC, ESCP, ESSEC, EDHEC) : en 2002, 33 élèves sur 39 ont intégré ces grandes écoles. Les littéraires de Khâgne moderne présentent le concours de Lyon, les Khâgne classique A/L se présentent à Ulm, les khâgnes sciences sociales présentent les concours de Cachan, Lyon, Ulm, ENSAE-ENSAI. Certains se réorientent vers la faculté et bénéficient d'équivalences : trois années de prépa valent bien une licence !

### Qu'est-ce qui différencie Lakanal du lycée Henri IV (Paris) par exemple ?

L'image de Lakanal est celle d'un lycée où il fait bon vivre. Le cadre, la qualité humaine, les relations enseignants-élèves fondées sur le respect, l'entraide, la liberté intellectuelle font sortir nos classes prépa de l'esprit de compétition qu'on y rencontre ailleurs. Ainsi, nous sommes contre l'écramage pratiqué par d'autres établissements, et sauf abandons ou erreurs d'orientation, tous nos élèves se présentent aux concours. Nous sommes également attentifs aux élèves en difficulté, toutes les tentatives de remise en selle seront envisagées. Au-delà de l'instruction dispensée par des professeurs passionnés, Lakanal souhaite que les jeunes se développent sur tous les plans, psychologique, social, affectif comme intellectuel.



Étudiantes à Lakanal.

## INTERVIEW

### Un ancien étudiant du lycée Lakanal se raconte...



**Thibault de Saint Paul**, ancien élève de classes préparatoires Lettres et Sciences sociales à Lakanal, actuellement en 3<sup>e</sup> année à l'Ecole nationale de statistiques et de l'administration économique (ENSAE) et étudiant à l'Ecole normale supérieure (ENS-Cachan), nous livre quelques souvenirs...

#### Pourquoi avoir choisi d'intégrer une des classes préparatoires du lycée Lakanal à Sceaux ?

J'ai postulé à la fois aux classes préparatoires du lycée Henri IV à Paris et celles du lycée Lakanal à Sceaux. Sans hésitation, j'ai décidé d'intégrer Lakanal pour son excellente renommée, mais surtout pour le cadre et l'ambiance qu'il m'offrirait. En effet, se trouver en dehors de Paris, pouvoir étudier dans le parc de Sceaux... c'était idéal !

#### Qu'est ce que cela vous a apporté tant au niveau professionnel que personnel ?

Tout d'abord, une grande culture générale, j'ai appris aussi à mieux rédiger. Sur le plan personnel, j'ai appris à gérer mon temps...

#### Quels souvenirs en gardez-vous ?

Malgré les moments difficiles et le travail intense propre aux classes prépa, je me souviens de professeurs à notre écoute et d'une ambiance agréable. Je suis toujours en contact avec certains élèves de ma promotion !

### L'Etudiant met Lakanal à l'honneur

Le palmarès national 2003 des meilleures classes prépas établi par L'Etudiant en février 2003 place le lycée Lakanal premier au palmarès des classes préparatoires à l'intégration de l'ENS-LSH Lyon (ex. : Fontenay/Saint-Cloud) option Lettres. La prépa véto est classée 5<sup>e</sup> au niveau national, un « beau score », d'après L'Etudiant.

La classe prépa physique-chimie le fait figurer parmi les leaders, il est passé de la 23<sup>e</sup> position en 2001 à la 11<sup>e</sup> cette année !

Une autre très belle progression, celle des prépas commerciales, option scientifique classées 15<sup>e</sup>, après un bond de sept places.

# Centrale

## Une grande école à la française

### Ecole Centrale Paris

Fondée en 1829, à Châtenay-Malabry depuis 1969

1730 étudiants dont 1310 élèves ingénieurs

Admission sur concours (programme classes prépa)

**Diplôme d'ingénieur des arts et manufactures (3 ans)**

**Masters spécialisés**

**Doctorat et DEA**

**Formation continue**

**Formations du Pôle santé**

Contact : [www.ecp.fr](http://www.ecp.fr)

Grande Voie des Vignes, à Châtenay-Malabry

Tél. : 01 41 13 13 65

Certes, Centrale est située sur Châtenay-Malabry, mais elle est tellement proche de Sceaux que nous n'avons pas hésité à l'annexer dans ce dossier !

Installée sur un campus de 18 ha, la réputation de l'Ecole centrale, qui aura 175 ans en 2004, n'est plus à faire ! L'éclectisme de l'encadrement et la qualité de la recherche (9 laboratoires) menée en collaboration avec la communauté scientifique internationale garantissent un enseignement de haut niveau.

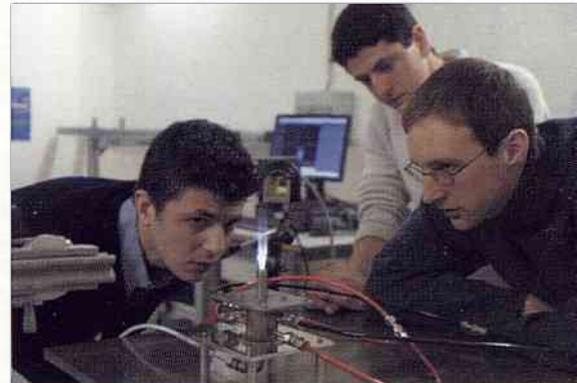
#### Un véritable partenariat avec les entreprises

Associée en permanence au monde des entreprises, Centrale a réformé la troisième année du cycle ingénieur en 16 mois de formation dont 8 mois en entreprise. Cette réforme renforce l'adéquation de l'Ecole avec le marché de l'emploi : « les centraliens diplômés en décembre 2002 sont pour la plupart déjà en activité, malgré le contexte économique que nous connaissons » précise Hélène Delpuech, responsable du service Information et relations publiques. Plus de 50% des centraliens en activité occupent de hautes responsabilités dans les PME-PMI. Ils s'insèrent dans tous les secteurs d'activité, ou se lancent, grâce au Catalyseur Centrale Essec, une structure récente d'accompagnement à la création d'entreprises par de jeunes centraliens.

#### Centrale forme des ingénieurs ouverts sur le monde

Depuis la fin des années 80, l'accent est mis sur l'international : c'est aujourd'hui LA priorité de l'Ecole. Cette année, 124 étudiants de la promotion 2003 seront double-diplômés (soit 28,5%) grâce à un réseau de 40 universités

partenaires du réseau TIME (Top industrial managers for Europe) dans 17 pays. Le campus abrite également le collège des Hautes études de l'environnement qui s'intéresse au développement durable.



Élèves de 3<sup>e</sup> année de l'option Mécanique, Aéronautique, Énergie

#### Construire son projet personnel, affirmer son identité

Comme l'expriment les délégués de la promotion 2002, « Centrale est une école qui donne de nombreuses cartes. Ce que nous apprécions particulièrement et ce que nous avons découvert à l'Ecole, c'est une grande ouverture d'esprit. Au sein de l'Ecole, nous avons eu la possibilité de faire ce que nous voulions et aimions, ce qui nous a poussé à prendre des responsabilités et des décisions. Cela nous a donc permis de faire beaucoup de choses et de se créer chacun sa propre identité. Accepter tous ces profils, c'est ce qui fait, à nos yeux, la grande richesse de Centrale », (extrait de la revue Centraliens, n°541, nov-déc 2002).



L'école centrale à Châtenay-Malabry.

# L'EPF

Une vraie école généraliste qui vous donne les moyens de choisir



Alexandre Recchia

## EPF - Ecole d'ingénieurs

Créée en 1925

Formation en 5 ans

1000 étudiants, 175 élèves par promotion.

Admission sur dossier ou sur concours au niveau Bac ou en parallèle (Math sup ou spé, Deug, DUT, licence et maîtrise Sciences de la vie ou de la terre).

Contact : 3 bis, rue Lakanal à Sceaux

Tél. : 01 41 13 01 51

www.epf.fr

L'EPF est une école d'ingénieurs en bonne santé : le nombre de candidats au concours d'entrée est en augmentation de 16 % par rapport à 2001, et tous les étudiants sont embauchés dès la fin de leurs études... peut-être grâce aux 24 semaines de stages réparties sur l'ensemble du cursus !

Le secret de cette école d'ingénieurs : introduire ses élèves aux différents métiers que sont la mécanique, l'ingénierie industrielle et logistique, l'aéronautique et l'espace, le management des systèmes d'information, les télécommunications, les systèmes et réseaux informatiques, l'ingénierie d'affaires ou l'énergétique et l'environnement, avant de leur permettre de se spécialiser.

«Beaucoup de jeunes sont tentés par une formation scientifique mais ne parviennent pas à savoir ce qu'est le

métier d'ingénieur, ou plutôt les métiers de l'ingénierie», explique Alexandre Recchia, responsable

communication de l'EPF ; « une initiation dans chaque domaine leur permet de choisir en connaissance de cause leur orientation en quatrième année. Les réorientations sont fréquentes en cours de cursus ».

## Donner vie à des projets

«Un autre avantage à souligner dans notre école», précise Elodie, élève en 3<sup>e</sup> année «c'est la possibilité de mener des projets personnels d'envergure : j'ai choisi, avec une amie, de présenter au jury un projet de rénovation d'une portion de la muraille de Chine. Le jury a testé sa viabilité, et l'EPF nous accorde des financements... il ne reste plus qu'à dépasser les difficultés administratives des ambassades pour réaliser ce rêve ! ».

La dernière année, un projet en groupe met

les élèves en situation : délais, coûts ou contraintes commerciales, s'ajoutent au challenge technique à réaliser.

« J'ai choisi l'EPF parce qu'elle me donne le temps nécessaire au mûrissement de mon projet professionnel », explique Elodie.

## Une école féminine ?

A l'origine réservée aux filles, l'EPF conserve une forte proportion d'étudiantes : 35% de filles pour 65% de garçons. Un foyer d'étudiantes réservé aux filles est parfois un élément décisif pour de jeunes élèves parfois non majeures à leur entrée à l'EPF, venant de province.

## Jeudi, jour de la vie associative

«Un ingénieur ne fait pas que des maths et de la physique, il est aussi initiateur de projets » précise Alexandre Recchia. L'acquisition d'un vaste nouveau bâtiment appelé «Maison des associations» permettra aux élèves de se retrouver pour travailler sur leurs projets ou recevoir leurs sponsors. Les animations du Bureau des élèves, le gala annuel, le tournoi inter-écoles, mais aussi la participation au Téléthon trouvent à l'EPF un soutien logistique et fonctionnel essentiel à ce

fourmillement de projets.

## Jouer la carte de l'international

L'école d'ingénieurs a été pionnière dans l'ouverture des études à l'international. «Les élèves qui le souhaitent peuvent obtenir, en plus du diplôme français, un diplôme étranger leur permettant de travailler dans le pays où ils ont étudié deux ans. L'EPF accueille cette année 36 étudiants étrangers de 13 nationalités différentes» précise Alexandre Recchia. « C'est une formation professionnelle mais aussi linguistique et culturelle très recherchée par les entreprises et qui fait monter les salaires à l'embauche ». Il est également possible de ne passer qu'une année à l'étranger, ou d'y faire un stage.

Le Centre d'information et d'orientation, un lieu idéal pour construire un projet

## Centre d'information et d'orientation (CIO)

10, rue Gaston Lévy

92 330 Sceaux

Tél. 01 46 60 48 21

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h, le mercredi jusqu'à 18h30 en période scolaire. Fermeture du 17 juillet au 26 août 2003 inclus.

## Entretien avec Georges Carantino,

directeur du Centre d'Information et d'Orientation (CIO) de Sceaux



## Quelles sont les missions du CIO de Sceaux ?

Le CIO est un service public, dépendant du Ministère de l'éducation nationale, ouvert sur la Ville. Son objectif : répondre au mieux à une importante demande sociale d'informations pour opérer des choix de scolarité, de formation professionnelle et d'insertion dans le monde du travail.

Notre équipe, composée de neuf conseillers d'orientation-psychologues, met à la disposition du public une très importante documentation. Informatisée, le CIO permet également de consulter des banques de données ou des CD-Rom sur les formations et les métiers. Pour tous ceux qui sont indécis quant à leur avenir professionnel, nous faisons appel à des logiciels d'aide à l'orientation pour construire un projet professionnel. Enfin, le CIO de Sceaux est aussi CIO Relais Europe. A ce titre, il offre une documentation sur les études, les séjours, les stages et les emplois dans l'Union Européenne.

## Quelles actions menez-vous spécifiquement en direction des étudiants post-bac ?

Une conseillère se trouve à mi-temps à la faculté Jean Monnet. En ce qui concerne l'IUT de Sceaux, nous sommes partenaires de nombreux projets tutorés. Enfin, nous sommes présents dans les classes préparatoires des établissements scolaires Lakanal et Marie Curie pour répondre aux questions des étudiants, animer des séances thématiques, organiser des séances d'information, etc. Toutes les actions que nous menons visent ainsi à répondre au mieux aux besoins et attentes du nombreux public étudiant de la Ville !

## Projeunes :

vivre une aventure humaine exceptionnelle !

**Vous avez peut-être déjà songé à vous impliquer dans un projet humanitaire, scientifique, culturel ou autre, partir à la découverte d'autres cultures et paysages...**

**Coup de projecteur sur une expérience unique pour convaincre les indécis...**



Les étudiants entourés d'enfants « Dalits ».

Dans le cadre de l'opération Projeunes, la Ville a soutenu financièrement, en 2002, trois projets humanitaires et culturels présentés par des jeunes âgés de 15 à 25 ans.

L'année précédente, parmi les lauréats, douze centraliens et cinq étudiantes de divers horizons (ESSEC, ENSAIA, Beaux Arts, FIF, orthophonie) sont partis en Inde, avec l'aide de l'association Inde Espoir, dans le village d'Heggadadevanakote (Karnataka), pour mettre en place un



Les Jeunes s'installent en Inde.

système éducatif efficace. Leur mission a été de construire deux salles de classe et une salle informatique, outils indispensables à l'alphabétisation et à l'ouverture au monde du village, constitué majoritairement de Dalits, population qualifiée d'«intouchables» et considérée comme impure par les Indiens des castes supérieures.

Pour Rémi Tétu, président du projet, l'envie d'effectuer une action humanitaire le suivait depuis le temps où il était étudiant en classe préparatoire : «*Je souhaitais vivre cette aventure parce que j'étais fasciné par ce pays de contrastes. Ma motivation première était de venir en aide à une population frappée par la misère. J'avais aussi envie de m'engager dans cette aventure à l'étranger pour perdre mes raisonnements et repères d'occidental. Je souhaitais développer une intelligence d'un genre nouveau, celle de la solidarité et du don de soi.*

Pendant 8 mois, ce groupe d'étudiants s'est attelé à rechercher les fonds nécessaires à la réalisation du projet (achat des matériaux pour le chantier, etc.). Comme le précise Rémi Tétu, le plus important s'est passé lors des six semaines partagées avec les Dalits : «*Il nous semblait important de montrer aux intouchables que des européens viennent de loin pour les rencontrer, accepter de les toucher, travailler avec eux sur un pied d'égalité.*... Une expérience unique et extrêmement enrichissante du point de vue personnel et professionnel. «*On ne peut revenir que différent d'un tel voyage. J'ai l'impression d'avoir mûri avec ce projet*», confie Rémi Tétu.

**Quelques conseils ?** Pour réaliser un projet quel que soit sa nature, il est souhaitable qu'il existe déjà une structure d'accueil pour vous y aider, déterminer le nombre de participants qui devront se trouver géographiquement proches afin de faciliter sa préparation. Enfin, s'il s'agit d'une mission humanitaire, n'oubliez pas qu'elle doit répondre à un réel besoin !

**Déposez vos dossiers de candidature à la mission Jeunesse, 01 41 13 33 58.**

## Une formation courte pour entrer dans la réalité : L'IUT

### Centre universitaire technologique de Sceaux

Créé en 1970

1800 étudiants

Admission niveau Bac : **Diplôme universitaire technologique (IUT) en Gestion des entreprises et des administrations et techniques de commercialisation** (2 ans)

Admission niveau Bac+1 : **Institut universitaire professionnalisé (IUP) spécialisé en ingénierie du commerce et de la vente** (3 ans)

Formations continues

Contact : 8 avenue Cauchy à Sceaux

<http://www.iut-sceaux.u-psud.fr>

[www.iut.org](http://www.iut.org)

Tél. : 01 40 91 24 99

### Entretien avec Richard Milkoff,

directeur de l'Institut universitaire technologique de Sceaux



### Quelle est la pédagogie prônée par l'IUT ?

La formation à l'IUT comprend des enseignements théoriques mais également des interventions du monde de l'entreprise. Nous incitons également les étudiants à prendre des initiatives dans le cadre de projets tutorés. En outre, tous nos étudiants passent au minimum deux mois en entreprise. Avec des classes de 25 élèves seulement, un tutorat pédagogique et une évaluation par contrôle continu, nous nous inscrivons dans la continuité du lycée.

### Les formations que vous dispensez sont-elles « professionnalisantes » ?

Les élèves pourraient entrer rapidement sur le marché de l'emploi, mais certains préfèrent poursuivre leurs études en école de commerce ou se spécialiser en maîtrise de sciences de gestion à Jean Monnet par exemple. Nous avons dans ce sens un projet pour 2004 : une licence professionnelle en trois ans « métiers de la gestion/métiers du commerce ». Le service relations internationales s'appuie sur les programmes européens Socrate et Erasmus ainsi que sur un partenariat avec l'Institut polytechnique d'Hanoï pour assurer l'ouverture à l'international très recherchée par les entreprises.

### L'équipement pédagogique est-il à la hauteur de vos exigences ?

Avec deux amphithéâtres équipés en visio-conférences, 150 ordinateurs à la disposition des étudiants, un laboratoire de langue et une salle multimédia, l'IUT est bien équipé. Le seul point faible est de ne pas disposer d'un restaurant universitaire en interne... mais j'espère que ma demande aboutira !

### Journée portes ouvertes

**mercredi 19 mars 2003 : de 13h à 18h, IUT de Sceaux**

DUT Techniques de commercialisation

DUT Gestion des entreprises

et des administrations

IUP Achat et commerce international

(licence et maîtrise)...

Formations possibles en apprentissage.

CINÉMA

# Le Trianon Sortie: le 29 mars!

«Pousser le portail de la venelle, s'engager dans celle-ci en grappillant quelques grains de raisin sur la treille encore chaude du soleil de la journée, franchir le jardin de sable sur la passerelle de granit rose, la porte s'ouvre doucement sur le hall...



Voilà les premiers instants que tous les spectateurs qui viendront au Trianon vivront. Un sentiment de proximité, de quelque chose comme un endroit que l'on aurait connu depuis son enfance, un lieu déjà plein de mémoire, presque comme une remise au fond du jardin et où, paraît-il, on projette des films».

Frédéric Namur, l'architecte du nouveau Trianon, raconte bien... le cinéma qu'il a reconstruit à l'endroit même où il est né, le 21 juin 1921, rue Marguerite Renaudin, à Sceaux.

C'est bel et bien la fête d'un cinéma qui sera consacrée en cette fin de mois de mars 2003 à Sceaux, la fête d'un cinéma de quartier, de centre-ville, de proximité et de convivialité, où la salle de cinéma familière vous accueille le temps d'un film, et vous renvoie chez vous la tête pleine de souvenirs!

Une salle qui vous présentera son histoire à travers un film réalisé spécialement pour l'occasion par le programmateur du Trianon, Maurice Koster. Témoignages, interviews des amoureux d'un cinéma et du cinéma... Ce film a conduit son réalisateur vers un autre: Patrice Leconte, cinéaste et président de l'association pour le développement régional du cinéma. *Sceaux magazine* a suivi cette rencontre avec un réalisateur attaché à «la» salle de cinéma.



## Rencontre avec Patrice Leconte, cinéaste

**Maurice Koster: Quel souvenir gardez-vous des salles de votre enfance?**

**Patrice Leconte:** Quand j'étais enfant, mes parents ne voulaient pas qu'il y ait la télé à la maison, et du coup, la vraie récompense, c'était la sortie au cinéma, le seul endroit où on pouvait voir des films. Je me demande si ce n'est pas ça qui a, d'une certaine manière, sacralisé la salle de cinéma comme étant le lieu magique numéro 1 où on pouvait voir un film.

**MK: Pourquoi est-ce important de maintenir des salles de proximité dans une commune?**

**PL:** De nos jours, les grandes personnes sont volontiers casanières. Il faut que les salles de proximité existent pour qu'on puisse aller au cinéma les mains dans les poches. De la même manière, il faut que les commerces de proximité existent. Ces commerces, dont le cinéma fait partie, sont les seuls qui peuvent donner encore vraiment envie aux gens de sortir de chez eux. Ils instaurent un lien amical, complice, social en tout cas. Quand on va dans un cinéma de quartier, quand on va dans son cinéma, on peut voir le directeur, on peut lui dire: «dites, la semaine dernière, j'ai pas aimé votre film». De même qu'on peut dire à un libraire «Quel bouquin vous me conseillez?» J'aime bien les multiplex aussi, car ce sont des endroits fabuleux pour voir le cinéma, mais il n'y a pas ça, dans le multiplex.

**MK: Je me disais qu'on avait tous un petit Trianon dans la tête?**

**PL:** On a tous un petit Trianon dans la tête car on a tous eu une enfance liée à des cinémas précis. Moi, mon Trianon - je n'habitais pas à Sceaux, mais une ville un peu plus grande -, c'était l'ABC, le Caméo, l'Olympia, le Palace... C'était mes Trianon!

### On a tous un petit Trianon dans la tête...

Le film de Maurice Koster sur l'histoire du Trianon sera diffusé la première semaine d'inauguration du cinéma Trianon, du **29 mars** au **1<sup>er</sup> avril 2003** aux dates et horaires suivants:

- samedi 29 mars : 21 h
- dimanche 30 mars : 16 h
- lundi 31 mars : 21 h
- mardi 1<sup>er</sup> avril : 21 h

Enfants et jeunes  
scéens  
**Gagnez des  
places de cinéma !**



Concours cinéma

À l'occasion de la réouverture du cinéma Trianon, 3 bis rue Marguerite Renaudin, le 29 mars, la ville de Sceaux organise deux concours. Vous gagnerez peut-être des places de cinéma ! Pour y participer, lisez attentivement la brochure correspondant à ton âge, encartée dans *Sceaux magazine*.



Concours cinéma

Tous les collégiens ou lycéens à Sceaux. Pour fêter le nouveau Trianon, gagne une place gratuite !

## En avant-première de la réouverture du Trianon Le cinéma s'expose

à la bibliothèque municipale du 12 au 26 mars

L'exposition retrace l'histoire du cinéma et du pré-cinéma, depuis le système des lanternes magiques et des lampes à mouvements... jusqu'aux caméras plus récentes :



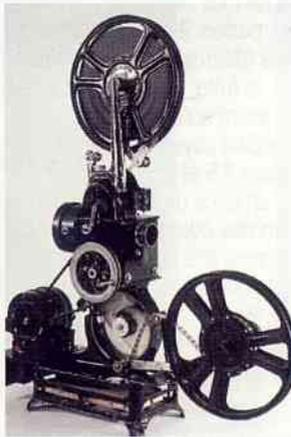
© le cinéma s'expose

vous pourrez admirer projecteurs et caméras sous toutes leurs coutures.

Comment se déroule un tournage, que faut-il pour fabriquer un film ?

Du clap à la musique de film en passant par des kilomètres de bobines, des panneaux explicatifs répondront à toutes vos questions. Vous pourrez également redécouvrir le fonds documentaire de la bibliothèque sur le cinéma, ainsi que la collection de films en DVD et de bandes originales.

Entre pédagogie technique et visite ludique, l'épopée du septième art s'offre à tous : les jeunes y trouveront de quoi combler leur curiosité, les adultes pourront approfondir leurs connaissances et les personnes âgées raviveront leurs souvenirs d'antan.



© le cinéma s'expose

LES PASSIONNÉS PEUVENT ÉGALEMENT S'INSCRIRE DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES, À UNE VISITE COMMENTÉE DE CETTE EXPOSITION ORGANISÉE LE JEUDI 12 MARS DE 17 h À 18 h À LA BIBLIOTHÈQUE.

➤ Renseignements : 01 46 61 66 10

## EN BREF...

### Des chambres d'hôtes dans les Hauts-de-Seine

Le Comité départemental du tourisme (CDT) des Hauts-de-Seine souhaite compléter les hébergements traditionnels (hôtels, meublés, résidences,...) présents sur le département, en offrant aux visiteurs des chambres d'hôtes.

Propriétaire d'une maison indépendante, d'une demeure de caractère ou d'un appartement, si vous souhaitez offrir la prestation de «chambre d'hôtes», faites-vous connaître auprès du CDT. Renseignements : 01 46 93 92 90 (Nadine Héry).

### Accueillir des lycéens étrangers

AFS Vivre sans frontière, association dont l'activité repose sur l'accueil de lycéens étrangers, recherche des familles d'accueil bénévoles qui souhaitent vivre cette expérience internationale. Renseignements : 0622080125 ou [www.afs-fr.org](http://www.afs-fr.org)

# Semaine nationale des personnes handicapées physiques

La semaine nationale des personnes handicapées physiques se déroulera du 17 au 23 mars. Cette semaine - temps fort de l'année du handicap - a pour vocation de sensibiliser et informer des problèmes d'inaccessibilité dans la cité auxquels sont confrontées les personnes à mobilité réduite, de rendre accessibles à tous les lieux et transports publics. Une collecte aura lieu sur la voie publique les 22 et 23 mars prochain, afin de permettre aux associations qui militent pour Action handicap de mener à bien des projets tels que la création de structures d'accueil et de travail adaptées, ou la mise en place de services d'accompagnement à domicile. A cette occasion, la Ville - signataire parmi les premières de la charte ville handicap - et ses associations se mobilisent.

## Insertion professionnelle des déficients visuels

Les personnes déficientes visuelles ne peuvent être autonomes si elles ne sont pas intégrées socialement et professionnellement. Mais leur parcours pour y parvenir est plus difficile que pour tout un chacun. C'est pourquoi l'association Valentin Haüy (AVH) désire les aider, au plan national comme au plan local.

L'aide au diagnostic professionnel facilitera la définition et le choix d'un projet professionnel réaliste. Ensuite, viendront l'orientation vers la mise à niveau éventuelle, la formation et l'emploi. Enfin, un suivi de la personne est indispensable pour son insertion professionnelle puis son maintien dans une activité professionnelle. Tout cela, en liaison avec les organismes compétents et les milieux professionnels. Pour faire aboutir ce projet, une antenne de soutien à l'insertion profes-

sionnelle des déficients visuels, mise en place par le comité sud 92 de l'AVH, a besoin de faire équipe avec de nouveaux bénévoles. N'hésitez pas à engager vos compétences d'actifs ou de retraités dans un domaine difficile, mais capital.

## Travailler avec une schizophrénie

Une conférence pour ouvrir le débat et faire bouger les mentalités au sujet de la schizophrénie, (14 000 personnes touchées dans les Hauts-de-Seine), c'est l'objectif de l'Union nationale des amis et familles de malades à troubles psychiques (Unafam). Il en va aussi de l'avenir de tous ces jeunes qui manifestent à huis clos, parfois 2 ou 3 ans, leurs premiers symptômes (délires, hallucinations...) dans l'angoisse, la fuite, la violence, la drogue ou le suicide, avant qu'une crise majeure ne les mène à l'hôpital psychiatrique. La maladie se déclare entre 15 et 25 ans dans 66 % des cas, d'où l'urgence d'une prévention et d'une information des éducateurs, des médecins, des communes, des policiers, des magistrats, qui en sont souvent les premiers témoins.

Le premier maillon d'une réinsertion est le psychiatre et particulièrement le psychiatre

## Conférence-débat

Travailler avec une schizophrénie, organisée par l'Unafam à l'Ancienne mairie, le samedi 22 mars à 14h30.

Renseignements : 01 43 50 75 69.

hospitalier de secteur, qui est confronté aux premières crises. Son attitude positive, face à la réinsertion (études ou travail), dès les premiers soins est déterminante. D'où le titre de l'intervention, lors de la conférence, du docteur Beaufills, qui est chef de service en psychiatrie : « *Bien soigner, c'est aussi bien intégrer socialement et professionnellement* ».

Claude Morgand, médecin du travail, montrera comment les médecins du travail, en créant l'association « Cinergie », en 2000, souhaitent que celle-ci soit un instrument pour lutter contre l'exclusion des personnes handicapées du monde du travail.

Elle met aussi à disposition des médecins des formations au handicap, des outils techniques d'évaluation ainsi que des dossiers spécialisés : « *travailler avec des troubles du sommeil, travailler avec un traumatisme crânien...* ».

« *Travailler avec une schizophrénie* » est sans doute un titre audacieux, car cette conviction n'est pas encore partagée par tous, tant la conception « asilaire » de la psychiatrie a, jusqu'à ces dernières années, mis l'accent sur les seuls soins en isolant les malades, sans agir pour que la réinsertion professionnelle fasse partie intégrante des soins.

➤ Permanences AVH à Sceaux, le lundi de 10h à 12h, 2 rue des Écoles, tél. 01 55 52 06 06; le 3<sup>e</sup> mardi du mois au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux, (10h à 12h). Et au comité régional par téléphone ou fax 24h/24 au 01 55 52 06 06.

## EN BREF...

### Création de l'Union départementale des CCAS

Mise en place depuis décembre 2002, l'Union départementale des CCAS des Hauts-de-Seine est une instance d'action politique et technique au service de l'action sociale communale. Elle est affiliée à l'Union nationale des centres communaux

d'action sociale. La nouvelle association a élu, en son sein, un conseil d'administration de douze membres et son bureau. Bruno Philippe, adjoint au maire délégué à l'action sociale, la santé et la prévention, en est le vice-président. Dans les prochaines semaines, cette union départementale, qui permettra une meilleure représentation des 33 CCAS adhérents, organisera des réunions de travail autour de quatre axes,

définis comme prioritaires : l'analyse des besoins sociaux, les personnes âgées, les personnes handicapées et les familles monoparentales.

[www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)

Pour être informé de la mise en ligne du site de la Ville en cours de développement, vous pouvez laisser votre adresse e-mail sur [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)

# La Bièvre s'expose à Sceaux

La Halle des Blagis accueillera, du 14 mars au 6 avril 2003, l'exposition *La Bièvre, rivière vivante* dont la première édition a déjà été accueillie avec succès dans le parc de Sceaux en septembre 2001.

« Cette exposition a pour objectif de faire découvrir l'histoire, le présent et l'avenir de la Bièvre, petite rivière urbaine d'Ile-de-France, autrefois chantée par Rabelais, Ronsard ou Victor Hugo. Couverte ou enterrée, il y a un siècle, par les hommes, parce que polluée par eux, elle peut aujourd'hui être remise en liberté grâce aux efforts des collectivités, associations et autres entreprises de l'eau et de l'assainissement » aime à raconter Serge Antoine, président de l'association « Exposition Bièvre ».

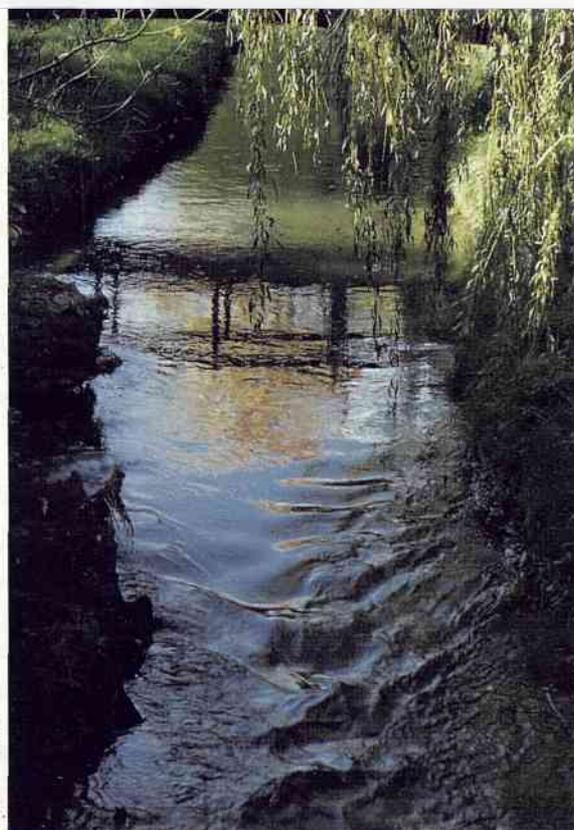
« Elle qui a refusé de mourir même sous terre... est toujours vivante ».

Située sur le bassin versant de la Bièvre, Sceaux est traversée par le ru d'Aulnay et le ruisseau de la Fontaine-du-Moulin, tous deux affluents de la Bièvre. Affluent de la Seine, la Bièvre longue de 40 km et ses affluents traversent 18 communes de Saint-Quentin-en-Yvelines à Paris. Aujourd'hui, dans le cadre d'une politique exigeante environnementale et d'économie de l'eau, la remise à l'air libre de la Bièvre a déjà commencé. En 2000, à Massy et à Verrières-le-Buisson sur plus d'un kilomètre, en 2001, à Fresnes. Vantée pour la qualité de son eau, cette rivière vivante appelle une attention constante de la part des organismes chargés de sa protection, des riverains et des promoteurs. Sceaux a d'ailleurs été l'une des toutes premières communes à adhérer au syndicat mixte chargé d'étudier la remise à l'air libre de la Bièvre.

## Une exposition pour petits et grands

Cette exposition itinérante est construite autour de 5 pôles répartis sur 200 m<sup>2</sup>, animés et illustrés par des photos, objets, vidéos, et animations interactives. Les adultes y découvriront la faune et la flore de cette rivière, les préoccupations des organismes de l'eau ainsi que les simulations de réouverture de la Bièvre, pendant que les enfants, découvriront l'exposition de manière ludique grâce à des jeux interactifs.

➤ Exposition *La Bièvre, rivière vivante* du 14 mars au 6 avril Halle des Blagis, 6 place des Ailantes à Sceaux  
Entrée libre du lundi au vendredi de 10h à 18h et le week-end de 10h à 19h  
Renseignements publics et scolaires : 01 41 13 33 39  
Accès par le mini-bus de Sceaux  
[www.bievre.org](http://www.bievre.org)



© Francis Tack

## L'A86 se couvre à Antony

La DDE 92 achève une nouvelle phase de travaux qui vise à terme à couvrir une large part de l'A86 autour de la Croix de Berny. Le but de ces aménagements est de renforcer la sécurité des usagers, d'améliorer la qualité de vie des riverains. Une prochaine phase permettra de supprimer le « S » de l'A 86, situé à proximité du carrefour de la Croix de Berny, et de réduire ainsi le

risque d'accidents. Ces travaux s'inscrivent dans une démarche d'ensemble, qui vise à améliorer les conditions de circulation sur le « super-périphérique » de l'Ile-de-France, à alléger la circulation sur les voiries locales, délester le boulevard périphérique et favoriser les échanges entre banlieues. Renseignements : [www.a86-croixdeberny.fr](http://www.a86-croixdeberny.fr)

## Conférence

Le Collège universitaire fontenaisien propose le 3 avril à 15h *Le retour aux guerres sans règles* par Pierre Hassner, directeur de recherche émérite au centre d'études et de recherches internationales à la Fondation nationale des sciences politiques. Salle des colloques, faculté Jean Monnet, bâtiment G, 54 bd Desgranges à Sceaux. Renseignements : 01 43 50 54 08

## Kikoo double du 15 au 26 mars



Grâce à la carte Kikoo, les commerçants participant à l'opération Kikoo s'engagent à vous verser de l'argent sur votre carte de fidélité. Vous vous constituez ainsi une cagnotte que vous pouvez dépenser en toute liberté chez le commerçant Kikoo de votre choix. Du 15 au 26 mars, vous doublez vos points avec le kikoo double de printemps !

Didier Soulier fleuriste, 71 rue Houdan ;  
Copie double des arcades, 5 rue Michel Charaire ;  
Mon rêve, 4 rue des Ecoles ;  
Entreprise Château, 86 rue Houdan ;  
Domisport, 72 rue Jean Perrin ;  
L'or des scythes, 11 rue Bergeret de Frouville ;  
Lynx optique, 14 rue Honoré de Balzac ;  
Comm'un voile, 90 rue Houdan ;  
Le chalet de Sceaux, 15 av. Georges Clemenceau ;  
Present time, 8 rue Charaire ;  
Enzo blue, 51 rue Houdan ;  
Benetton, 21 rue Houdan ;  
Rodier, 18 rue Honoré de Balzac ;  
Bonot, 86 rue Houdan.

La carte Kikoo est gratuite.  
Alors demandez la à votre commerçant  
le plus proche !  
Vous la recevrez à votre domicile sous 10 jours.

➤ Pour tout renseignement : 0825 0826 00.

## Pour circuler doucement mais sûrement

Piétons, personnes à mobilité réduite, cyclistes, utilisateurs de patins en lignes et planches à roulettes... savez-vous que la ville de Sceaux est signataire depuis janvier 2003, de la charte des circulations douces aux côtés de 150 communes, départements, associations d'usagers et transporteurs ?

Dans le cadre de la politique de la région Ile-de-France visant à améliorer et diversifier l'offre de transports, sous la triple exigence de mobilité accrue, pollution diminuée et sécurité renforcée, les signataires s'engagent à :

- favoriser le vélo comme tous les autres déplacements non motorisés,
- maîtriser et réduire la pollution de l'air et les nuisances sonores,
- créer une convivialité de l'espace public.

Avec le soutien de la Région, la Ville œuvre ainsi pour un meilleur partage de la voirie, en cohérence avec le développement des transports en commun. En permettant à la rue de ne plus être seulement un parking ou une route et en apportant une notion d'agrément, de sécurité, de libre accès, la Ville revalorise le rôle de lien social de la rue, support naturel de la vie locale. Elle s'engage concrètement à veiller au développe-

ment de réseaux de circulations douces continus et cohérents aux échelles locales et régionales, à la sécurisation et au confort du stationnement des bicyclettes, à encourager les initiatives de location, ou encore à informer les usagers et la population à travers cartes et guides pratiques.

Depuis longtemps jugé prioritaire à Sceaux, cette volonté a notamment été réaffirmée dans la décision de mettre en place un plan local de modération de la vitesse en juin 1999 et s'est déjà traduite par la liaison piétonne et cycliste entre le centre-ville, la gare de Sceaux et le quartier des Blagis, l'aménagement de pistes cyclables et de sentiers piétonniers, la généralisation progressive de zones 30 et de voies à priorité piétonne. Rappelons que la politique de la Ville en la matière a été saluée par l'obtention du Grand prix de l'environnement en 2001.



## Une semaine commerciale aux Blagis

Du 22 au 29 mars, l'association des commerçants des Blagis organise une semaine de promotion.

Chaque commerçant a choisi un produit à mettre en avant à cette occasion : allez faire le plein de promotions !

« Le but de cette opération est d'abord de faire plaisir à nos fidèles clients », explique Rémi Perruchot

(Domisport), représentant de l'association, « mais également de faire parler de nous aux alentours : nous souhaitons rayonner sur un secteur géographique plus large, vers le centre-ville de Sceaux mais aussi vers Fontenay-aux-Roses et Bourg-la-Reine ».

## Cartes de stationnement en vente

Les 32 horodateurs implantés sur la Ville sont équipés de lecteurs de cartes à puces, et 23 d'entre eux acceptent également la monnaie. Le développement du paiement par carte est indispensable pour éviter les vols par effraction de monnaie, qui ont coûté à la Ville - et au contribuable - plus de 15241 € de janvier à mai 2001. En attendant un éventuel passage sur Monéo lorsque les difficultés actuelles avec les banques

auront été aplanies, vous pouvez désormais vous procurer les cartes de stationnement de la ville de Sceaux, vendues au prix de 20 € - et donnant droit à un temps de stationnement équivalent effectivement à 20 € - :

- à l'**office de tourisme**, 70 rue Houdan, ouvert le mardi, jeudi, vendredi de 14h à 18h et le mercredi, samedi, dimanche de 10h à 13h et de 14h à 18h
- à la **régie municipale**, située à l'Hôtel de Ville, ouverte du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30 et le samedi de 8h30 à 12h.
- au **parking Charaire**. Depuis début mars,

et après de longues discussions avec l'administration d'Etat, elles sont également vendues par les deux buralistes suivants :

- à l'**Orée de Sceaux**, 157 rue Houdan (Robinson). Tél. : 01 46 61 68 89.
- au **Saint-Claude**, 35 rue Houdan (face au parking Penthièvre). Tél. : 01 47 02 30 36



# Contre les inondations : baptême du tunnelier Blagis-Cachan

**Pour améliorer le réseau d'assainissement et d'évacuation des eaux pluviales de la vallée de la Bièvre, le SIAAP (Syndicat interdépartemental pour l'assainissement de l'agglomération parisienne) a engagé la construction de l'intercepteur Blagis-Cachan, auquel participe financièrement la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre.**

Le 3 février dernier, la descente du tunnelier dans le puits de 30 mètres de profondeur situé square de la Fontaine du Moulin et le début du creusement du tronçon Bourg-la-Reine/Cachan (2250 m) ont été célébrés par Maurice Ouzoulias, conseiller général du Val-de-Marne et président du SIAAP, par la marraine du tunnelier, Danielle Maréchal, conseillère générale du Val-de-Marne, en présence de Philippe Laurent, maire de Sceaux, vice-président du SIAAP - dont Maurice Ouzoulias a rappelé le rôle important qu'il a joué au sein du SIAAP pour obtenir la construction de cet ouvrage -, de Nicole Zuber, adjoint au maire déléguée à l'environnement et d'autres personnalités des communes voisines.

L'ouvrage de stockage de 25 000 mètres cubes permettra de lutter contre les inondations à répétition que connaissent certains habitants du nord de la Ville, d'améliorer la gestion des débits d'eaux polluées et de protéger l'environnement de la vallée de la Bièvre. Les riverains, également conviés par le maire à cette cérémonie, ont pu se rendre compte de l'envergure des travaux.

La réunion d'information et de concertation du 28 janvier dernier, présidée par Philippe Laurent, leur a également permis de rencontrer les responsables du chantier et du service de l'assainissement du Département.

Le chantier se poursuivra en 2004-2005 par le creusement du tronçon Bourg-la-Reine/Fontenay-aux-Roses et s'achèvera fin 2005.



## La collecte sélective

### Les dates à retenir

#### Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, le **mardi 25 mars** (sacs à sortir pour 6h du matin). La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable. Les sacs sont distribués le **mercredi 12 mars** - parking place des Ailantes de 9h à 12h, et dans l'enceinte du marché de Robinson de 15h à 18h, le **mercredi 19 mars** - avenue Puget de 9h à 12h, et cour des baraquements 95 rue Houdan de 15h à 18h, le **samedi 5 avril**, cour des baraquements 95 rue Houdan de 9h à 12h.

#### Les objets encombrants

Secteur ouest : **lundi 17 mars** et **lundi 7 avril** (objets à sortir pour 6h du matin). Secteur est : **lundi 10 mars** et **lundi 24 mars** (objets à sortir pour 6h du matin). Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39 ou reportez-vous au calendrier des collectes.

#### Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète le **samedi 15 mars** de 14h à 15h30 place des Ailantes aux Blagis, et de 16h à 18h cour des baraquements, 95 rue Houdan.

### Ramassages des emballages et déchets ménagers

#### Le bac vert

réservé au verre :  
les bouteilles, flacons et pots en verre.

#### Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

Ⓛ ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu

#### Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.

➤ Pour obtenir un calendrier des collectes, contactez le : 01 41 13 33 39.

# Marché du Centre : ça démarre !

Avant Noël prochain, Sceaux disposera d'un nouveau marché du Centre, moderne, plus agréable, plus esthétique, mieux sécurisé ! D'ici là, il faudra subir huit mois de travaux. Merci de votre compréhension.

## Un meilleur confort d'utilisation par les commerçants et les usagers

- toutes les ouvertures du marché seront équipées de portes en verre coulissantes ;
- les commerçants disposeront d'équipements leur permettant de respecter les normes d'hygiène européennes ;
- un compacteur pour les déchets sera installé (uniquement les jours de marché) afin d'assurer un meilleur traitement de ces derniers ;
- afin de faciliter le lien entre le marché et le secteur piétonnier du Centre, trois portes sur la façade ouest de la halle permettront l'ouverture sur le jardin de la Ménagerie.

## Une mise en valeur esthétique des abords

- l'impasse du Marché sera transformée en voie piétonne ;

- l'espace situé entre la halle et l'Ancienne mairie aura vocation à desservir les deux équipements. Une porte aménagée sur le pignon Est de l'Ancienne mairie permettra l'accès à un ascenseur intérieur. Le premier étage de l'Ancienne mairie sera ainsi plus

accessible, particulièrement aux personnes à mobilité réduite.

- le trottoir devant la halle sera élargi afin de donner aux piétons et aux commerçants volants un meilleur confort en les isolant davantage de la circulation automobile.

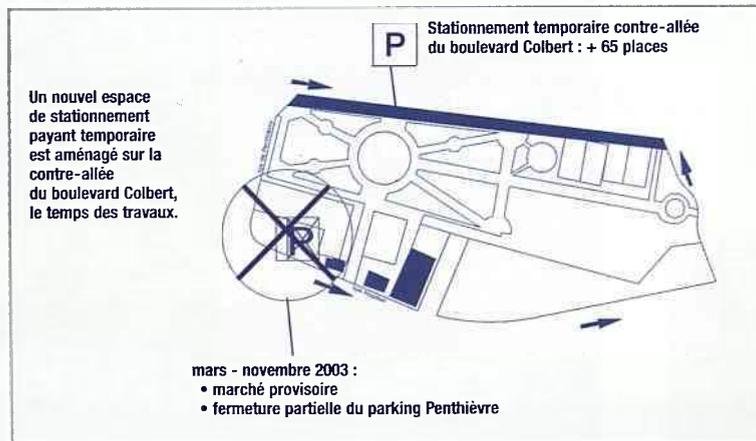


La réhabilitation de la halle prend une dimension esthétique forte puisqu'il s'agit de rendre à ce bâtiment le caractère qu'il avait au début du siècle, tout en améliorant notablement sa fonctionnalité.

## Le marché provisoire et le stationnement

Pour permettre la continuité du marché, un chapiteau provisoire sera implanté sur le parking Penthièvre pour accueillir les commerçants tributaires d'installations réfrigérées.

Les autres commerces seront installés sur le parking sous forme de marché forain, uniquement les jours de marché.



## Où stationner en centre-ville pendant les travaux ?

- du 1<sup>er</sup> mars au 25 mars inclus : fermeture complète du parking Penthièvre en raison de l'implantation du chapiteau provisoire.
- du 1<sup>er</sup> mars au 15 novembre 2003 : stationnement temporaire contre-allée du boulevard Colbert (65 places). A l'issue des travaux, la contre-allée retrouvera sa vocation piétonnière.
- du 26 mars au mois de novembre 2003 : fermeture partielle du stationnement parking Penthièvre et rue Houdan (entre le jardin de la Ménagerie et la rue de Penthièvre) : du mardi 14h au mercredi 16h et du vendredi 14h au samedi 16h.

Et encore : 207 emplacements disponibles avenue du Président Franklin Roosevelt.

## EN BREF...

### Les enfants chantent Mozart et Beethoven

Les enfants de Sceaux appartenant aux chœurs de la maîtrise d'Antony vous invitent à leur concert, samedi 8 mars, à 20h45, à l'auditorium Sainte Marie. (2 rue de l'Abbaye, face au RER B d'Antony) et mardi 11 mars, à l'église Saint Léon à Paris 15<sup>e</sup> (métro Dupleix). Au programme, La symphonie n°7 de Beethoven et Le Requiem

de Mozart, avec l'orchestre Opus 13 sous la direction de Philippe Lerat. Places à 18€, 15€, gratuit pour les moins de 12 ans. Renseignements : 01 42373905 ou www.opus13.com.fr

### Assises départementales de l'organisation des soins

Toutes les organisations, associations et institutions médicales et médico-sociales qui interviennent dans la distribution, la permanence et

la coordination des soins du 92, seront invitées d'honneur du 31<sup>e</sup> Medec, salon de la Médecine. Ces premières Assises départementales de l'organisation des soins permettront de promouvoir leur rôle, expliquer leurs activités et débattre des nouvelles dispositions réglementaires de l'accès au soin, du mardi 11 au vendredi 14 mars, de 9h30 à 19h30 au palais des congrès (porte Maillot).



# Conseil municipal

## Séance publique du 6 février 2003

### COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION

#### Désignation des représentants de la Ville au sein de la commission locale d'évaluation des charges transférées

Le conseil a :  
désigné MM. Bruno Philippe et Claude Jamy comme représentants du conseil municipal de Sceaux au sein de la commission locale d'évaluation des charges transférées de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre.  
Voté à la majorité (5 votes blancs, 4 votes nuls)

### EAUX PLUVIALES

#### Extension de la compétence de la communauté d'agglomération à l'évacuation des eaux pluviales

Le conseil a :  
émis un avis favorable sur le transfert à la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre de la compétence "évacuation des eaux pluviales".  
Voté à l'unanimité

### AMÉNAGEMENT ET URBANISME-TRAVAUX

#### Travaux de mise en sécurité des groupes scolaires Demande de subvention pour le changement de châssis vitrés

Le conseil a :  
approuvé le principe de changement des châssis vitrés dans les bâtiments des groupes scolaires du Centre, des Clos Saint Marcel et du Petit Chambord et sollicité une subvention aux taux maximum auprès du conseil général des Hauts-de-Seine au titre de la sécurité dans les établissements scolaires.  
Voté à l'unanimité

### VOIRIE

#### Aménagement de la rue des Filmins

Le conseil a :  
approuvé le dossier technique relatif à l'aménagement de la rue des Filmins et autorisé le maire à solliciter du SIPPPEC et du conseil général des Hauts-de-Seine une subvention au taux maximum pour les travaux d'éclairage public et d'enfouissement des réseaux.  
Voté à l'unanimité

### LIAISON PIÉTONNE ET CYCLISTE

#### Aménagement d'une liaison piétonne et cycliste du centre-ville à la gare de Sceaux et de la gare au quartier des Blagis

Le conseil a :  
approuvé le projet technique relatif à l'aménagement d'une liaison piétonne et cycliste du centre-ville à la gare de Sceaux et de la gare au quartier des Blagis, empruntant les rues de Penthièvre, du Lycée, Raymond Gachelin, Jean Mascré et le chemin latéral. - 2<sup>ème</sup> phase - aménagement des rues Raymond Gachelin, Jean Mascré et du chemin latéral et autorisé le maire à solliciter du conseil régional d'Ile-de-France une subvention au taux maximum pour l'aménagement de la desserte cycliste et piétonne de la gare de Sceaux, depuis le centre-ville et le quartier des Blagis.  
Voté à l'unanimité des votants (5 abstentions)

### ADMINISTRATION GÉNÉRALE

#### Avis sur le projet d'augmentation du nombre de licences de taxis parisiens

Le conseil a :  
émis un avis favorable au projet d'augmentation du nombre de taxis parisiens.  
Voté à l'unanimité

### VIE SCOLAIRE

#### Carte scolaire – rentrée 2003-2004

Le conseil a :  
sollicité le maintien de la 8<sup>ème</sup> classe à l'école maternelle du Centre.  
Voté à l'unanimité

### SPORTS

#### Salle de musculation – compléments de tarification

Le conseil a :  
adopté les tarifs d'inscription de la salle de musculation et précisé que ces tarifs peuvent donner lieu à des paiements échelonnés.  
Voté à l'unanimité

### CULTURE

#### Délégation de service public relative à l'exploitation du cinéma

#### Trianon Choix du délégataire

Le conseil a :  
approuvé la désignation de l'association «Les Gémeaux» en qualité de délégataire de l'exploitation du cinéma Trianon.  
Voté à la majorité (4 votes contre)

### AFFAIRES FINANCIÈRES

#### Débat d'orientations budgétaires pour 2003

Le conseil a :  
pris acte de la tenue du débat sur les orientations budgétaires pour 2003.  
Voté à l'unanimité

### AUTRES DOSSIERS

Le conseil a également :

- décidé que la gestion des réseaux séparatifs d'évacuation d'eaux pluviales de la commune est confiée à la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre par convention, voté à l'unanimité
- décidé que les marchés relatifs aux réseaux d'assainissement et d'évacuation d'eaux pluviales en cours d'exécution à la date de création de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre continueront d'être gérés par la commune au nom et pour le compte de la communauté, voté à l'unanimité
- décidé que les dépenses nécessaires au fonctionnement de la communauté d'agglomération seront engagées par la commune jusqu'à l'adoption du budget communautaire rendu exécutoire, voté à l'unanimité

- désigné l'équipe composée de FRANIC-GARCIN / DELPHI (BET acoustique) / BECT (BET technique) / PFC (pour la mission OPC) en vue de l'exercice de la mission de maîtrise d'œuvre de l'opération de restructuration des locaux municipaux situés 20 rue des Imbergères et de création d'un espace polyvalent destiné à l'école élémentaire du Centre, voté à la majorité (4 votes contre)
- approuvé les avenants aux marchés relatifs à la reconstruction du cinéma Trianon et à la réalisation de volumes destinés à accueillir des locaux municipaux passés avec les entreprises GUEBLIF (lot 2 : gros-œuvre), REPISOL (lot 5 : revêtement de façades), MTII (lot 18 : électricité) et SERTBA (lot 20 : plomberie), voté à la majorité (4 votes contre)
- approuvé l'avenant n°7 à la convention de gestion déléguée du stationnement, voté à l'unanimité
- approuvé la délibération du comité du Syndicat intercommunal pour l'élimination des ordures ménagères des Hauts de Seine du 22 novembre 2002 portant sur les modifications statutaires du Syndicat, voté à l'unanimité
- approuvé la délibération du comité du syndicat intercommunal pour l'élimination des ordures ménagères des Hauts-de-Seine du 22 novembre 2002 acceptant le retrait du SIELOM de la commune de Rueil-Malmaison, voté à l'unanimité
- émis un avis favorable à la revalorisation du montant de l'indemnité représentative de logement allouée aux instituteurs et institutrices non logés, voté à l'unanimité

- autorisé le versement d'une avance sur subvention à l'association Football club de Sceaux, voté à l'unanimité
- approuvé les termes de l'avenant à la convention en date du 1<sup>er</sup> avril 2002 avec l'association Les Gémeaux pour sa prolongation jusqu'au 26 mars 2003, voté à l'unanimité
- approuvé l'avenant n°1 au marché d'impression de «Sceaux Magazine», voté à l'unanimité des votants (8 abstentions)

## QUESTIONS ORALES

Le maire a ensuite répondu aux questions orales qui lui ont été posées concernant :

- le coût du magazine de la Ville, des cartes de vœux et du budget consacré à la communication. (Michèle Carle).
- le montant des droits de voirie perçus en 2002 pour le stationnement sur voirie des cyclomoteurs d'une pizzeria située rue Houdan (Paul Mathis).
- le partenariat HQE avec le CAUE et le conseil général et la candidature de la Ville au Grand prix de l'environnement (Michèle Carle).

## I N T E R V I E W

# Profession: conciliateur de justice

219 entretiens individuels accordés, 172 dossiers gérés, Gérard Perchais, conciliateur de justice, peut vous aider à régler des conflits de droit privé à l'amiable. *Sceaux magazine* fait le point sur la marche à suivre !



Gérard Perchais, conciliateur de justice

> Permanences (de 11h à 18h)

les 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> mardis du mois à la mairie de Sceaux  
 les 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> mardis du mois à la Maison de la Justice  
 et de Droit de Châtenay-Malabry  
 Il est conseillé de prendre rendez-vous.

### **Vous êtes conciliateur de justice, quel est précisément votre rôle ?**

Le rôle du conciliateur est avant tout de libérer les tribunaux des affaires qui peuvent se régler à l'amiable. N'importe quel habitant, quelle que soit sa nationalité, peut venir me voir. Je suis compétent pour tous les conflits de droit privé. J'ai à régler des litiges entre fournisseurs et clients, entre propriétaires et locataires (loyers impayés...), des conflits de voisinage (nuisances sonores...), des problèmes familiaux (sauf les divorces)... En revanche, pour les problèmes entre les citoyens et l'administration, il faut s'adresser au Médiateur de la République.

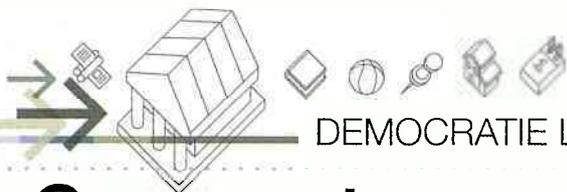
### **Concrètement, comment procédez-vous pour régler les différends ?**

Il suffit de prendre rendez-vous avec moi. J'écoute la personne m'exposer son problème. Je suis tenu par un devoir de confidentialité. Parfois, j'ai simplement un rôle de conseil, mais le plus

souvent je tente de rapprocher les points de vue en faisant des propositions. J'invite alors l'autre protagoniste à me rencontrer. J'ai aussi la possibilité d'aller sur le terrain ou de revoir les personnes plusieurs fois... Si un accord est trouvé, je rédige un «constat» qui engage juridiquement les deux parties et qui est envoyé au tribunal.

### **Quel est l'intérêt de venir vous voir plutôt que d'aller au tribunal ?**

C'est un gain de temps et d'argent. Les procédures judiciaires sont souvent coûteuses (frais de justice, frais d'avocats) et toujours longues (reports d'audience, appels...). Je suis nommé par le président du tribunal et assermenté, mais mes services sont entièrement gratuits. Je suis bénévole : j'avais envie de mettre ma retraite à profit. L'an dernier, environ 45% de mes affaires se sont conclues par un «constat d'accord» et beaucoup d'autres se sont même réglées encore plus vite.



# Comment rencontrer les élus

## LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

### Philippe Laurent,

maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine, premier vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre

reçoit sur rendez-vous à la mairie

de Sceaux. Tél. 01 41 13 33 20

Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

## LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

### Chantal Braut,

1<sup>er</sup> adjoint

délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation, la vie associative.

Tél. 01 41 13 33 00

### Jean-Louis Oheix

2<sup>e</sup> adjoint

délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.

Tél. 01 41 13 33 00

### Sabine Vasseur,

3<sup>e</sup> adjoint

délégué à l'habitat et à la population, reçoit le mercredi de 14h à 17h.

Tél. 01 41 13 32 50

### Bruno Philippe,

4<sup>e</sup> adjoint

délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.

Tél. 01 41 13 33 64

### Bernadette Devouton

5<sup>e</sup> adjoint

délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire.

Tél. 01 41 13 33 00

### Hervé Audic

6<sup>e</sup> adjoint

délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux.

Tél. 01 41 13 33 00

### Jean-Philippe Allardi

7<sup>e</sup> adjoint

délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine.

Tél. 01 41 13 33 00

### Nicole Zuber

8<sup>e</sup> adjoint

délégué à l'environnement, au développement de l'intercommunalité territoriale.

Tél. 01 41 13 33 00

### Christian Lancrenon

9<sup>e</sup> adjoint

délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.

Tél. 01 41 13 33 00

## LE DÉPUTÉ

### Georges Siffredi,

député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux le 24 mars 2003 de 17h à 18h30.

Tél. 01 41 13 33 00

## COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le : **01 41 13 33 59**

attendre le message qui vous indiquera comment procéder pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

- **Groupe Vivre à Sceaux,**

boîte vocale n° 1

- **Groupe Sceaux Plurielle,**

boîte vocale n° 2

- **Groupe Réussir Sceaux ensemble,**

boîte vocale n° 3

## Pour la sécurité et la prévention de la délinquance

La réunion d'installation du conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance du 6 février 2003, présidée par Philippe Laurent, maire de Sceaux, en présence du sous-préfet d'Antony et de la substitut du procureur, a été l'occasion pour le commissaire de police et le directeur départemental de la sécurité publique de confirmer l'évolution favorable du nombre de faits de délinquance constatés sur le territoire de la commune.

Cette évolution est probablement à relier aux nouveaux modes d'intervention de la police au cours de l'année 2002, plus proche des habitants et de leurs préoccupations, dans le cadre de la police de proximité dont le maire a salué l'efficacité dans un contexte

comme celui de Sceaux, en même temps qu'il s'est réjoui de la bonne collaboration entre la police nationale et la police municipale. Les interventions de « police de proximité » sont aujourd'hui en partie suspendues par manque d'effectifs, mais les représentants du Préfet ont annoncé l'affectation prochaine de nouveaux effectifs sur la circonscription de police de Châtenay. Le maire a ensuite engagé un débat quant aux actions de prévention à réaliser en direction des jeunes, en liaison notamment avec les collèges et lycées de la commune, et a annoncé diverses mesures envisagées pour l'année 2003 afin de concourir à préserver la tranquillité des Scéens, parmi lesquelles un renforcement des moyens et de la formation de la police municipale et une campagne d'information sur la tranquillité publique en direction des habitants, afin notamment de mieux prévenir les cambriolages et les vols à la fausse qualité.

## Calendrier de la démocratie locale

**13 janvier** : la commission *Sécurité transports-déplacements-aménagements* du conseil des Aînés a discuté des moyens d'améliorer la sécurité des piétons.

**20 janvier** : la commission *Point information* du conseil des Aînés souhaite mettre en place une permanence téléphonique et identifier les questions des populations intéressées.

**29 janvier** : la commission *Grands projets* du conseil des Aînés a abordé les modalités d'accès à la halle du marché du Centre, à l'Ancienne mairie et à l'office de tourisme.

**29 janvier** : le comité consultatif sportif a dressé le bilan du sport à Sceaux (infrastructures, associations, activités) et fixé la date des Assises du sport au 25 mai 2003.

**31 janvier** : le conseil de Jeunes prépare un rallye vélo sur la prévention routière.

**3 février** : la commission *Scéen parmi les autres* du conseil d'Enfants a testé ses connaissances sur les institutions par un jeu-questionnaire.

**3 février** : la commission *Accompagnement solidarité* du conseil des Aînés a réfléchi aux moyens de faire face à la solitude et d'informer les isolés.

**4 février** : la commission *Sceaux en fête* du conseil d'Enfants souhaite s'associer aux Feux de la Saint-Jean en juin prochain et organiser un carnaval.

**6 février** : séance plénière du conseil municipal Cf. p. 18.

**6 février** : la commission *Respecter et aider* du conseil d'Enfants a discuté de la charte Ville-handicap.

**3 février** : le Comité local de sécurité et de prévention de la délinquance s'est réuni.

**18 février** : la commission *Loisirs, Culture, Rencontres* du conseil des Aînés a discuté des activités à organiser, des moyens d'informer les personnes concernées et les associations.

**24 février** : la commission *Menus* (restauration scolaire) a validé les menus pour les deux mois à venir.

**28 février** : le conseil des Aînés a débattu des propositions des différentes commissions.

Le prochain conseil municipal aura lieu le **27 mars** à 19h30, salle du conseil de l'Hôtel de Ville.

## Concertations tous azimuts !

Depuis le début de l'année, Philippe Laurent, plusieurs adjoints au maire et conseillers municipaux (dont notamment Hervé Audic et Bruno Philippe) et les responsables des services municipaux ont organisé six rencontres de concertation sur les sujets les plus divers.

### MIEUX CIRCULER

Soixante personnes sont venues le 9 janvier dernier à la réunion consacrée à la circulation **rue des Chéneaux**, à laquelle participait également le lieutenant de police nationale Dorkel. Les préoccupations concernent la limitation de la vitesse et de la circulation de transit. Plusieurs solutions ont été évoquées, dont certaines seront prochainement mises en œuvre à titre expérimental en étroite collaboration avec l'association de quartier.

### LUTTER CONTRE LES INONDATIONS

La réunion du 28 janvier a été l'occasion d'une présentation détaillée des trois ouvrages destinés à **lutter contre les inondations** dans le secteur, ru de Châtenay (à hauteur de la RN 186), ru d'Aulnay (en limite sud de la commune), ainsi que ru des Blagis et plus particulièrement de faire le point sur l'avancement des travaux de construction de l'intercepteur Blagis-Cachan (voir page 15).

### CHOISIR LE SENS UNIQUE

Par ailleurs, dans le cadre de la réflexion engagée par la Ville sur la **sécurisation de la rue Léo Delibes**, un échange a permis aux riverains d'exposer les principaux dysfonctionnements recensés. **Un large consensus s'est dégagé contre une mise en double sens de la circulation, même limitée à l'accès au gymnase des Blagis.** Un projet d'aménagement permettant notamment d'interdire physiquement la circulation à double sens jusqu'au gymnase sera établi sous quelques semaines. De même, est étudiée la manière de limiter **la circulation des autobus** dans cette rue, ceci en liaison avec la restructuration de la gare de Bourg-la-Reine.

### SÉCURISER LA CONTRE-ALLÉE

Le 30 janvier, une réunion s'est tenue à 8h du matin sur les lieux mêmes de la question à l'ordre du jour : **la sécurité de la contre-allée de l'avenue Jean Perrin**. La présence des différentes parties prenantes, police nationale et municipale, Département, SCIC, riverains, association de quartier, représentants de la Ville a permis à Philippe Laurent, maire de Sceaux, de faire le point sur les responsabilités de chacun. En attendant les propositions de la SCIC et du Département, **le maire a décidé au nom de la sécurité la pose immédiate d'une barrière et d'une borne à titre provisoire, pose effective dès les 3 et 4 janvier.**

### RALENTIR

Le 3 février, une réunion a permis de valider le projet d'aménagement du débouché de la partie nord de la **rue Michel Voisin sur le boulevard Colbert**, rendu opportun par la **mise en sens unique** de la circulation dans cette voie. Quelques places supplémentaires et le principe d'un **stationnement en chicanes** permettront de ralentir la vitesse de circulation.

### RÉPONDRE PAR LE DIALOGUE

En réponse à la plainte des locataires des logements de la résidence des Bas-Coudrais situés **11 et 13 rue des Aulnes** se plaignant des **nuisances sonores** sous le porche de leur immeuble, Philippe Laurent, maire de Sceaux, Bruno Philippe, adjoint au maire et Valérie Dec, directrice générale adjointe des services de la Ville, se sont rendus sur place le soir du 5 février. Ils ont ainsi discuté avec les résidents des problèmes liés à l'entretien des parties communes de leur immeuble et de la présence de groupes de jeunes trop bruyants.

Enfin, une réunion très importante s'est tenue le 27 février au soir avec **les riverains scéens de la RN20**. Le compte rendu en sera fait dans le prochain numéro de *Sceaux Magazine*.

# Tribunes des groupes minoritaires

Les informations, chiffres et opinions publiés dans les tribunes ci-après sont placés sous la seule responsabilité de leurs auteurs.

## Groupe «Sceaux Plurielle»

### OU SONT PASSÉS LES LOGEMENTS SOCIAUX ?

Au conseil municipal du 6 février, le Maire a soumis au débat les orientations budgétaires pour 2003.

On y trouve le futur Hôtel de Ville, qui a suscité une présence record d'opposants et des vociférations peu communes, approuvées ostensiblement par une conseillère de la majorité UMP. Comme on dit «Il y a de l'eau dans le gaz!». Nous y avons dénoncé l'absence totale de prévisions financières concernant le logement social aidé. Rien pour l'achat de terrains, pas de projets quantifiés.

Nous sommes pourtant, depuis toujours, persuadés qu'une ville comme la nôtre doit réaliser la "mixité sociale", pour ne pas devenir un ghetto de (vieux) riches. Pour éviter la fuite des jeunes, incapables de payer des loyers élevés, pour les bas salaires, pour la justice sociale, il faut construire des logements aidés. Le précédent maire qui avait des restes de culture démocrate chrétienne avait mis en œuvre un plan-logement sur 6 ans (ou plus) qui fut à peu près réalisé, bien qu'il favorisât les financements PLI pour les couches moyennes de la population. Nous n'en sommes même plus là. Le maire s'abrite derrière ce plan du passé, sur la soi-disant absence de terrains et de leur coûts (ayant oublié qu'il existe un crédit à la Région pour réduire ce coût), et sur un parc actuel suffisant, paraît-il, pour ne rien faire. Dans le même temps les opérations de promotion privée continuent, la ville n'ayant pas envisagé d'acquérir ces terrains par préemption (allée J. Barral le long du RER et arrière de la rue des

Clos Saint Marcel). L'Office municipal d'HLM sans aucun dynamisme constructeur se trouve réduit à un cabinet de gérance du parc de logements existants. Et pourtant des solutions existent si la Ville en a la volonté. Il est possible, d'une part, d'acquérir des logements à réhabiliter pour les intégrer au parc social, et d'autre part de trouver des terrains. Citons le marché de Robinson, à déplacer, ainsi que ses parcelles avoisinantes, avenue Jules Guesde ; et de l'autre côté de cette même avenue, les terrains RATP. Il est aussi possible d'utiliser la zone de plan-masse prévue au POS dans le quadrilatère de la rue Houdan, avenue des Quatre Chemins, rue des Chêneaux, rue Eugène Maison pour ces logements sociaux, au lieu de faire un cadeau de 3,6 millions d'Euros à l'éternel promoteur déjà propriétaire d'immeubles à cet endroit. Et qui rêve de passer à l'action en étant soulagé de la taxe pour dépassement du plafond légal de densité. La majorité du Conseil l'a supprimée en novembre 2002. Cette absence de politique du logement social est elle le résultat de querelles entre l'UPM et l'UDF ? On l'a déjà vu s'exprimer publiquement lors d'un vote sur un projet futur d'une dizaine de logements rue des Pépinières, refusé par l'ex RPR.

Claude Damery

PS - Le dessin figurant le projet du futur Hôtel de Ville sur le tract appelant à manifester le désaccord sur le projet est truqué. L'immeuble "BMW" ne fait pas trois étages plus un retrait mais six, avec un pignon plus large, ça change tout.  
C'est pas beau de mentir.

## Réussir Sceaux Ensemble

### CE QUE L'ON NE VOUS A PAS DIT SUR LE RAPPORT DU COMMISSAIRE ENQUÊTEUR...

En page 13 du magazine de février, nous avons découvert avec stupeur comment les résultats de l'enquête publique sur la modification du POS nécessaire au maire pour réaliser son projet de CENTRE ADMINISTRATIF ont été déformés. Aucune mention du mouvement populaire massif contre ce projet, qui apparaît clairement dans le rapport officiel. Nous avons pensé utile de rétablir la vérité en nous contentant de citer (§ en italiques) le rapport du commissaire enquêteur que vous pouvez obtenir à la mairie.

#### P 8 et 9 J'ai compté 1263 expressions dont :

*897 pétitions identiques collées sur les registres*

*299 observations manuscrites*

*62 signatures d'une même lettre envoyée par courrier*

*5 lettres ou dossiers remis en main propre.*

*Parmi les intervenants certains étaient des professionnels, ils se sont exprimés avec compétence et sagesse. Certains étaient venus en famille, en groupes voisins ou en délégation d'association exprimant le fait que l'enquête avait fait l'objet de discussions et avait justifié des déplacements collectifs*

**La participation des Scéens a été massive et remarquable.**

**P 13** *Le coût de la construction du centre administratif de la mairie est massivement évoqué... L'emplacement du futur centre administratif est contesté... on suggère d'utiliser le fond du parc de la mairie ou les locaux libérés par le gaz de France, de temporiser, de suspendre le projet, de réduire la taille du projet... L'esthétique du bâtiment est contestée.*

*Des craintes sont formulées : la maison du 120 rue Houdan...*

#### SEULES 37 PERSONNES SONT FAVORABLES, et

**P 14** *parmi les personnes favorables, beaucoup sont employées à la mairie et voient dans le projet l'amélioration de leurs conditions de travail et d'accueil du public.*

Nous reconnaissons tout à fait et nous l'avons voté qu'il faut améliorer ces conditions de travail. Nous avons proposé pour cela d'autres solutions.

**P 20** *Les Scéens se sont exprimés massivement. La désapprobation sur l'ensemble des modifications soumises à l'enquête l'emporte très largement sur l'approbation.*

Que penser du calcul de l'augmentation des surfaces ?

**P 21** **Le rajout de 607 m<sup>2</sup> représente 84 % de la surface initiale de 723 m<sup>2</sup>.** *On pourrait calculer aussi que la partie rajoutée représente 45 % par rapport à la surface totale future de 723 + 607 = 1330 m<sup>2</sup>. Ce pourcentage serait encore réduit si l'on comparait l'augmentation des emprises à la surface du terrain municipal. Il serait encore plus faible par rapport à la zone UMP4 et définitivement insignifiant par rapport à la surface de la ville !!!*

*Sur la modification de hauteur, le préjudice est réel et augmenté.*

*Sur le parking, les études concernant l'aménagement des accès au parc de stationnement n'ont pas été communiquées. Les accès au public (sur le parc) et le traitement des nuisances liées aux véhicules ne sont pas connues.*

**Ce manque d'information nuit à l'appréciation des dispositions soumises à l'enquête.**

**Malgré ce refus massif, le maire a affiché, aux services techniques, le permis de démolir.** Il devrait pourtant comprendre que son projet est rejeté par les Scéens car la plupart des signataires ne représentaient pas un individu mais un foyer. En fait c'est plus d'un tiers de la population qui par cette enquête a officiellement dit NON.

Forts de votre NON, nous continuerons notre action contre ce centre administratif (aux visées inter-communales ?) qui détruirait patrimoine et environnement et aggraverait la dérive inquiétante des finances de la commune.

M. Carle, F. Chiche, B. Serreault, J. Micallef

Email : reussirsceauxensemble@wanadoo.fr

Site web : www.reussirsceauxensemble.com



# La maison de Clairine

## Atelier Katrien

peinture sur porcelaine

Grand choix  
de porcelaines blanches

Créations personnalisées  
selon vos goûts et couleurs

Cours et stages tous niveaux

16, Grande Rue - 92350 Le Plessis-Robinson - Tél./Fax : 01 46 31 16 70  
katrienpuech@wanadoo.fr - <http://www.lamaisondeclairine.fr>

N'acceptez plus de mal entendre.



**entendre**  
CORRECTION AUDITIVE

1<sup>ER</sup> GROUPE FRANÇAIS D'AUDIOPROTHÉSISTES

LABORATOIRE H. CALEIX

140, avenue du Général Leclerc - SCEAUX  
Tél. : 01 46 61 87 47

PLOMBERIE



VITRERIE



SERRURERIE



MENUISERIE



ÉLECTRICITÉ



VMC



# SPEED SERVICES

## ENTRETIEN ET DEPANNAGE

- Appartement Maison Immeuble
- Forfait d'entretien et de dépannage annuel à partir de 65 Euros
- Devis gratuit

**NOUVEAU  
A SCEAUX**

**Tél. 01.40.91.60.90**

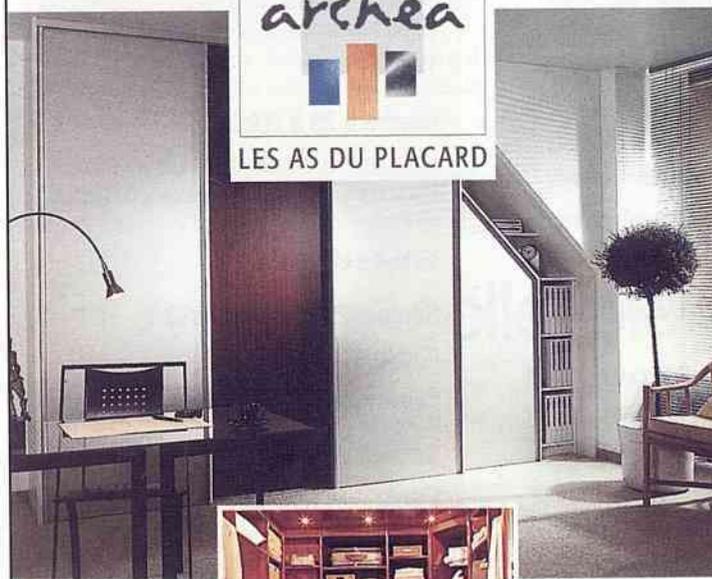
11, Allée Esterel 92330 SCEAUX

**DEVIS**



**GRATUIT**

LES AS DU PLACARD



Placard  
Dressing  
Chambre  
Combles  
Bibliothèque



Bureau  
Séjour  
Claustra  
Stores  
Buanderie

78, av. de la D<sup>ION</sup> Leclerc - RN20 - ANTONY - Tél. 01 46 66 08 04  
antony.archea@wanadoo.fr



# DESJONQUÈRES

## Paysagiste - Pépiniériste

Création et entretien de parcs et jardins  
• Maçonnerie paysagère • Taille  
Élagage • Arrosage automatique



15, rue du Marius Hué - VERRIÈRES-LE-BUISSON - ☎ 01 69 20 00 96

61<sup>ème</sup>  
année

# POIRIER S.A.R.L.



## Entreprise générale de peinture

- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56

AGENCE DU CHÂTEAU



## TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES - GESTION

21, rue Houdan - 92330 SCEAUX - Tél. : 01 46 83 13 95 - Fax : 01 46 83 17 89  
E-mail : [agenceduchateau@waika9.com](mailto:agenceduchateau@waika9.com)

## IMPRO du théâtre

# Le match d'improvisation: inédit... et irrésistible!

Deux comédiens du Théâtre expérimental de Montréal, Robert Gravel et Yvon Leduc, ont constaté en 1977 que les théâtres se vidaient au profit des patinoires de hockey, et ont eu l'idée de créer un spectacle qui allierait sport et théâtre...

Ils ont détourné les maillots rayés, les tiers temps et les règles du hockey pour donner aux spectateurs et aux acteurs le frisson du direct, de l'invention et du danger. Les matches d'improvisation étaient nés!

«L'impro» arrive en France en 1980 et se structure en fédération nationale composée de quatre grandes catégories: les ligues professionnelles, composées de comédiens pros, les ligues amateurs, les ligues étudiantes et les ligues juniors (moins de 21 ans). Des compétitions sont ainsi organisées, mais ce n'est qu'un prétexte au spectacle, les résultats étant ceux du public présent.

## La règle du jeu

### Qui? Les acteurs en présence

- deux équipes : composées de 6 comédiens encadrés par un coach
- l'arbitre : maître absolu du match, il assure le respect des règles et garantit la qualité du jeu
- le maître de cérémonie : il présente la partie
- le musicien : il chauffe la salle
- le public : il vote pour une équipe à l'aide d'un carton bicolore et manifeste son mécontentement en jetant délicatement sur la scène un chausson (les ustensiles sont fournis)

### Quand? Le temps est compté

- la soirée s'organise en trois périodes de 30 minutes séparées chacune par une pause de 10 minutes
- la durée de chaque improvisation va de 30 secondes à 20 minutes
- chaque équipe a 20 secondes pour préparer son intervention

### Comment? Un protocole à respecter

- chaque équipe s'échauffe 5 minutes sur scène, présente ses joueurs et entonne son hymne
- l'arbitre tire au sort le thème qu'il énonce au public en précisant: la nature de l'improvisation (chaque équipe improvise à tour de rôle ou les équipes improvisent ensemble), le titre, le nombre de joueurs, la catégorie (improvisation chantée, muette, à la manière d'un film d'aventure,...) et la durée de l'improvisation.

### 2<sup>e</sup> masters d'improvisation théâtrale

jeudi 27 à 20h30

Sceaux pro/Ligue d'improvisation des avocats du barreau de Paris

Tarifs 8 € et 6 €

vendredi 28 à 20h30

Ligue professionnelle de Marcq-en-Baroeuil/  
Ligue d'improvisation des avocats du barreau de Paris

Tarifs 8 € et 6 €

Samedi 29 mars à 17h30

Finale 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> place

Tarifs 10 € et 8 €

Samedi 29 à 20h30

Finale

Tarifs 10 € et 8 €

Pass 4 matches: 16 €

Lieu: Ancienne mairie de Sceaux  
68 rue Houdan à Sceaux

➤ Renseignements: Animathèque MJC

01 43 50 05 96 ou [www.mjc-sceaux.com](http://www.mjc-sceaux.com)

Les Rendez-vous chorégraphiques de Sceaux

De l'amour:

# la compagnie Joëlle Bouvier aux Gêmeaux création pour 8 danseurs

Première en Ile-de-France

vendredi 14 et samedi 15 mars à 20h45

Grand Théâtre

Mise en scène et chorégraphie : Joëlle Bouvier/CNDC  
l'Esquisse-Angers

Coproduction : Les Gêmeaux/Sceaux/Scène Nationale,  
CNDC l'Esquisse-Angers

«L'amour n'est pas aimé» écrit Hector Bianciotti.  
L'amour est partout, son absence aussi.  
J'aimerais parler d'amour, de ce qui mène à lui  
ou nous en éloigne.

L'amour est vaste et parfois si avare.

De l'enfance à la vieillesse, jusqu'à la mort,  
nous passons notre vie à le chercher,  
à le trouver et à le perdre.

Le chemin de l'amour passe par la haine et vice-versa.  
Le manque d'amour, dit-on, rend cruel et barbare  
infiniment. Il paraît que tous les dictateurs ont été  
des enfants mal-aimés. Dans ce spectacle,  
j'aimerais faire se croiser et se mélanger plusieurs  
histoires, fragments de vies éparpillées tel un kaléi-  
doscope d'émotions humaines.

J'ai lu, vu et ressenti tant d'émotions liées à  
l'amour qu'aujourd'hui j'ai envie de prendre le  
temps d'en parler.

Joëlle Bouvier

ITINERAIRE

Joëlle Bouvier



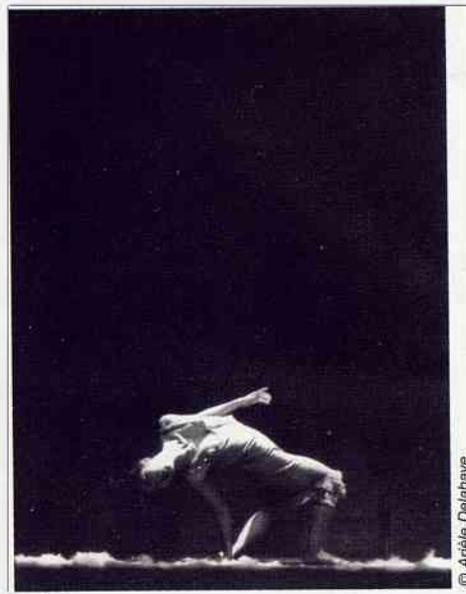
© Arièle Delahaye

« J'aimerais parler  
d'amour, de ce  
qui mène à lui ou  
nous en éloigne »

Associée à Régis Obadia depuis la création de leur compagnie en 1980, Joëlle Bouvier a co-signé quinze œuvres chorégraphiques diffusées dans le monde entier. Leurs créations sont imprégnées de références aux peintures de Bacon, Velickovik, au cinéma de Tarkovski.

Après quatre court-métrages réalisés avec Régis Obadia, elle crée *Le pressentiment* en 1993. Depuis 1993, elle dirige avec Régis Obadia le Centre national de danse contemporaine (CNDC) à Angers, centre de production et siège d'une école de danseurs-interprètes.

En 1998, elle s'engage dans une démarche de création indépendante : elle crée *Où en est la nuit*, pièce pour 11 danseurs de l'École supérieure



© Arièle Delahaye

du CNDC dans le cadre du programme «Avant-Premières 99».

Sur cet élan, elle crée un solo, *Dépêche-toi!* en janvier 99 avec la complicité de la comédienne Lilo Baur.

Puis enfin, *Fureurs*, création présentée au Festival Montpellier Danse en juin 99, inspiré de la tragédie d'Antigone.

En novembre 2000, Joëlle Bouvier crée pour le jeune public *L'Oiseau Loup* à Sartrouville, avec 6 danseurs.

**La compagnie Joëlle Bouvier s'installe aux Gêmeaux pour trois ans! Un talent à découvrir et à redécouvrir...**

## Duo violoncelle-piano le 3 avril

Les Soirées musicales de Sceaux vous invitent à découvrir Marc Coppey et Vanessa Wagner en duo le 3 avril à 20h45 au théâtre les Gêmeaux.

Lauréat de plusieurs concours internationaux prestigieux, **Marc Coppey** est remarqué dès 1989 par Yehudi Menuhin, fait ses débuts à Moscou puis à Paris dans le trio Tchaïkovski avec Yehudi Menuhin et Victoria Postnikova. Entre 1995 et 2000, Marc Coppey a fait partie du Quatuor Ysaÿe.

La critique voit en lui un héritier de Fournier, Starker ou Tortelier et relève l'originalité, ainsi que la subtilité et le raffinement de son jeu, la richesse, la chaleur, mais aussi la pureté de sa sonorité. Il enseigne aux Conservatoires de Paris et Strasbourg. Marc

Coppey joue sur un violoncelle de Goffredo Cappa datant de 1697.

De récitals en festivals de renom, la pianiste **Vanessa Wagner**, Premier Prix du Conservatoire national supérieur de musique de Paris, apparaît en tant que soliste aux côtés de l'Orchestre philharmonique de Munich ou l'Orchestre national du Mexique, l'Orchestre du Capitole de Toulouse, l'Orchestre de Chambre d'Auvergne... Elle élargit son répertoire à la musique de chambre et à la musique contemporaine. Elle a créé en septembre 2000 l'étude n°3 de Pascal Dusapin dont elle est dédicataire, et en 2002, l'étude n° 7. Vanessa Wagner a reçu en février 1999 une Victoire de la Musique dans la catégorie «Révélation de l'année».



© Marine Joatton

© Delphine Warrin

Programme :

**BEETHOVEN** : Sonate n° 4 opus 102 n° 1  
**BRITTEN** : Sonate opus 65  
**DEBUSSY** : Sonate n° 1 en ré mineur  
**BRAHMS** : Sonate n° 1 en mi mineur opus 38

➤ Renseignements et réservations :  
au 01 46 60 06 54 ou à l'office de tourisme  
de Sceaux au 01 46 61 19 03

L'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux

présente sa semaine musicale, un des temps forts de l'année.

## Programme de la Semaine musicale de Bourg-la-Reine

**Samedi 22 mars à 20h30**

**Dimanche 23 mars à 16h - Agoreine**

Concert d'ouverture

**Ma mère l'Oye** de Maurice Ravel

**Les Nuits d'été** d'Hector Berlioz

**Les brumes** de Maigret de Laurent Petitgirard, création mondiale

Orchestre de l'ENM - Direction : Jean Luc Tourret

**Lundi 24 mars à 20h30 - Auditorium**

**L'amour à la française**

Spectacle conçu et réalisé par Cécile Grandin

**Mardi 25 mars à 18h30 - Auditorium**

**Musique littérature peinture**

Spectacle conçu et réalisé par le département piano

**Mercredi 26 mars à 18h30 - Auditorium**

**Musiques et opéra**

Par les élèves de l'ENM

**Mercredi 26 mars à 20h30 - Auditorium**

**Autour de Lully et de la danse**

Par les élèves de l'ENM

**Judi 27 mars à 19h - Agoreine**

**Concert des ensembles de l'ENM**

**Vendredi 28 mars à 20h30 - Auditorium**

**Autour des concertos...** avec l'Orchestre des gardiens de la paix

Direction : Philippe Ferro

**Samedi 29 mars à 20h30 - Eglise de la Pentecôte**

**Musique médiévale et renaissance**

Par les élèves de l'ENM

**Dimanche 30 mars à 16h - Agoreine**

Concert de clôture

**Prélude à l'après-midi d'un faune** de Claude Debussy

**La rondinella**, pièce pour quinze guitares de Jean-Pierre Drouot

**Le carnaval des animaux** de Camille Saint-Saëns

Texte et mise en scène : Cécile Grandin

Direction : Jean-Luc Tourret

Tous les concerts de la semaine musicale sont gratuits excepté les concerts d'ouverture et de clôture (12,20€, 7,65€ ou 5,35€).

➤ Renseignements et vente des places :  
Service culture, Hôtel de Ville,  
6 boulevard Carnot à Bourg-La-Reine,  
01 41 87 23 19.

## Chorus 92 à Sceaux

les 15, 16 et 28 mars

Dans le cadre de la 16<sup>e</sup> édition du festival Chorus des Hauts-de-Seine qui aura lieu du 11 au 30 mars 2003, le conseil général des Hauts-de-Seine soutient plus de 160 spectacles organisés par l'ensemble des villes du département. Sceaux a misé sur la diversité : rock folk et chanson des années 30 !

### Concert rock avec Kaolin

**1<sup>ère</sup> partie: Beth**

**Samedi 15 mars à 20h à l'Animathèque /MJC de Sceaux**

Un groupe qui fait vibrer la scène, Beth, ouvre le concert de Kaolin avec une prestation pop/rock tout en contrastes. Kaolin invite ensuite le public attiré par ce rock subtil et fragile comme la porcelaine, qui leur va si bien : romantisme, clair-obscur et pastels orangeux.

**Escale : chansons des années 30 par la compagnie Quai des brunes**

**Samedi 29 mars 2003 à 17h30, bibliothèque municipale de Sceaux**

La chanson française des années 30 que la compagnie Quai des Brunes a orchestré sous la forme d'un récital

vous emmène dans une promenade musicale, poétique et fantaisiste des faubourgs de Paris à l'univers des ports. Joséphine Baker, Suzy Solidor et Edith Piaf reviennent sur un air d'accordéon...

**Entrée libre.**

**Réservations conseillées au 01 46 61 66 10.**

### Concert chanson avec Alexandre Varlet

**1<sup>ère</sup> partie: Maël**

**Dimanche 16 mars à 17h30 à l'Animathèque /MJC de Sceaux**

A la frontière entre pop-folk bon enfant et une poésie délibérément naïve, Maël fera la première partie du concert chanson d'Alexandre Varlet, une futur star que nous vous laissons découvrir...



## PORTRAIT

### Alexandre Varlet



**"Je m'affirme vraiment dans ma différence"**

Jeune talent français à l'univers personnel

**La presse vous qualifie de jeune homme gracieux, dandy libertin à la fois tourmenté, cynique, tranchant, sensuel et délicat? S'agit-il de vos caractéristiques?**

J'ai du mal à me laisser ainsi enfermer par des mots. Tout n'est pas aussi caricatural dans la vie. Je prends vraiment cela avec beaucoup de distance. Je préfère que l'on dise que je suis quelqu'un de singulier.

**Quelles influences musicales vous ont façonné?**

Très tôt, j'ai été un grand consommateur de musique en fréquentant assidûment les médiathèques. J'écoutais essentiellement des interprètes et des styles qui n'étaient pas voués au grand public. Toute ma croissance musicale a ignoré le patrimoine français. J'ai d'abord été nourri par la musique anglophone, la cold wave

des années 80; puis assez tard, vers 20 ans, j'ai découvert les chansons profondes de Ferré, Bashung, etc. Avec Bashung, j'ai découvert chez un chanteur français des affinités communes, l'after-punk, la new wave, etc.

A vrai dire, si vous me demandez de définir mon style, j'aurais beaucoup de mal à le faire; je m'affirme vraiment dans ma différence!

**Dans votre deuxième album**

**«Dragueuse de fond», sorti fin janvier, vous véhiculez un univers mystérieux, fait de séduction, mais également d'ironie. Pourquoi explorez-vous ainsi nos sentiments les plus profonds?**

Pour écrire une chanson, je parle souvent d'émotions et de sensations très personnelles. L'humour, le cynisme qui les enveloppent me permettent de les communiquer, de décrire doutes et certitudes, angoisses et petits bonheurs. Cette dérision ressort beaucoup sur scène. Si je parle autant des femmes dans mes textes c'est parce qu'elles me troublent et me fascinent à la fois.

**Que ressentez-vous lorsque vous interprétez vos chansons sur scène?**

La solitude sur scène me rend tellement heureux que j'ai l'impression d'être transporté dans un autre univers aux vapeurs si exaltantes...

➤ Alexandre VARLET  
en concert le 16 mars à 17h30  
à l'animathèque MJC  
Renseignements : 01 43 50 05 96

# Les artistes cachés des Blagis

**“Les Blagis exposent  
leurs œuvres”**

du 25 avril au 4 mai 2003.

La Halle des Blagis abritera pour quelques jours des peintres sur toile soie ou porcelaine, des sculpteurs-modeleurs, mais aussi des acteurs et chanteurs, tous des artistes amateurs de talent auxquels se joindront quelques artistes de renom. «*Nous souhaitions depuis longtemps faire découvrir la richesse de notre quartier, permettre à ceux qui créent pour leur plaisir de se faire connaître*», explique Marie-Louise Champigny, présidente de l'Association Sceaux les Blagis. «*La ville de Sceaux et le CSCB nous ont appuyé dans notre démarche et donné les moyens matériels de réaliser notre projet, la Scic a également participé financièrement*». Parmi la quarantaine d'exposants, vous découvrirez les dessins d'un botaniste, ou l'œuvre de Lahouari Mansouri... ainsi que les travaux des artistes en herbe des écoles.



L'emblème de l'exposition : les maisons Renaudin de Claude Daleine, artiste des Blagis, représente les maisons données aux employés qui partaient à la retraite au début du siècle, dans le quartier des Blagis.

➤ une exposition ouverte à tous.  
Entrée libre.

## Carrosseries Automobile, art et architectures

au CAUE 92, à la galerie du Petit Château



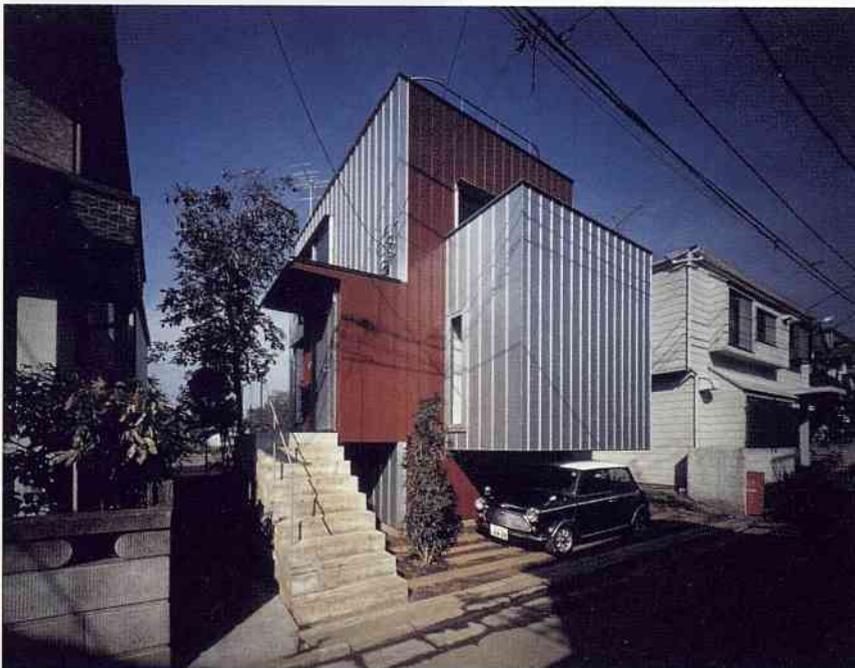
© A. Huthmacher,  
Archipress/Artur

Petry et Wittfoht, Stuttgart

«*L'exposition n'a pas vocation à la promotion de l'automobile, elle ne concerne pas non plus la question des déplacements* », a expliqué Philippe Laurent, maire de Sceaux et président du Conseil d'architecture, d'urbanisme et d'environnement (CAUE) des Hauts-de-Seine lors du vernissage de l'exposition le 4 février dernier. La

voiture est aujourd'hui un lieu de vie, qu'on s'approprie : un Saint-Christophe, une queue de tigre, la veste suspendue en entrant, la thermos du buveur de café, le coussin comme à la maison...

Mais elle est aussi dangereuse, source de pollution et d'embouteillages, l'homme et la ville subissent les méfaits de l'automobile. Mais quand l'art s'en empare, une casse de voiture ne peut-elle pas devenir une galerie d'art ? «*Du côté de l'architecture, l'exposition n'entend pas faire l'éloge d'un objet mal assimilé dont la ville connaît aujourd'hui les retombées (...), elle interroge notre capacité à construire une relation apaisée à l'automobile, et le rôle de l'architecture dans cette quête*», conclut Philippe Laurent.



© Shinkenchiku-Sha

Atelier Bow Wow, mini house, Tokyo

## Un destin pour deux : Simone Valère et Jean Desailly



© J.-P. Guilloteau/Kipa



**En avant-première  
de la réouverture  
du Trianon,  
Le cinéma s'expose  
à la bibliothèque  
municipale,  
du 12 au 26 mars.  
Cf. p. 11**

À la ville comme à la scène, Simone Valère et Jean Desailly forment un couple passionné. Témoins privilégiés d'un demi-siècle d'intense activité théâtrale où ils côtoient Giraudoux, Montherlant, Claudel, Gide, Ionesco, Camus, Anouilh, ils ont appris leur métier en artisans appliqués avec Madeleine Renaud et Jean-Louis Barrault, «leurs petits patrons». En partageant leurs triomphes et leurs échecs, ils firent les grandes heures du théâtre Marigny, puis celles de l'Odéon Théâtre de France. De 1980 à 2002, ils sont à la tête du théâtre de la Madeleine, après avoir dirigé Edouard VII ou Héberthot... Fidèles à une certaine idée du théâtre

où le fond et la forme sont déterminants, ils y affichent et jouent aussi bien Obaldia qu'André Roussin, Peter Ustinov, Eugène O'Neill, Ingmar Bergman... Lors d'une rencontre le 4 avril à 14h30 à l'Ancienne mairie de Sceaux, Simone Valère et Jean Desailly, couple mythique, raconteront avec émotion et vérité toutes ces années de passion, leurs jeunesse, leurs joies et leurs déceptions. Une rencontre exceptionnelle que l'association Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux ouvre aux non-adhérents.

➤ Réservations : 01 46 61 25 88

## Exposition de Printemps

Les artistes scénés exposeront comme chaque printemps leurs œuvres.

Du 25 mars au 4 avril vous découvrirez à l'animathèque-MJC des créations appartenant au domaine de la peinture sur toile, de la sculpture et des arts appliqués. Vous ferez également connaissance avec Margaret Toledano, invitée d'honneur de l'exposition.

➤ Renseignements : 01 47 02 49 60



Le Faucon, Margaret Toledano

## Conférences

### *Rabelais, l'appétit et la sagesse*

L'association Sceaux culture loisirs et amitiés propose à tous les Scéens de venir écouter Christian Roy-Camille, professeur certifié de lettres modernes, docteur es-lettres à Paris IV. Spécialisé dans l'art lyrique et la littérature, «ses deux belles compagnes», il présentera le personnage de François Rabelais avec deux mots-clefs : l'appétit et la sagesse. «Je traite mon sujet avec mon cœur, il remplace ma vue», nous a-t-il confié.

➤ **Lundi 24 mars, à 14h15 à l'Ancienne mairie.**  
Conférence ouverte aux non-adhérents.  
Renseignements : 01 46 60 94 00

### L'amitié franco-polonaise au cours des siècles

Au moment où la Pologne s'apprête à rejoindre l'Union européenne, il semble opportun de parler de ce pays que tous les français semblent avoir un peu oublié... et pourtant, l'histoire des relations entre les deux pays a été marquée par une grande amitié : depuis Joseph Poniatowski, maréchal de France de Napoléon, Marie Curie jusqu'à Raymond Kopa, célèbre footballeur, et les nombreux mineurs en témoignent. Le docteur Adolphe Lesur, Scéen et ancien conseiller municipal de notre ville, évoquera les relations franco-polonaises à travers l'histoire d'une famille, samedi 15 mars à 15h à l'Ancienne mairie. Conférence organisée par Sceaux AVF Accueil.

➤ **Conférence ouverte aux non-adhérents.**  
Renseignements : 01 43 50 45 05 ou 01 46 60 55 27

### 250<sup>e</sup> anniversaire de la mort de la duchesse du Maine.

Les Amis de Sceaux proposent une conférence par Renée Lemaitre, présidente honoraire de l'association, intitulée *La duchesse du Maine vue par Alexandre Dumas* à l'occasion de leur Assemblée générale le samedi 8 mars à 16h à la bibliothèque municipale. A l'issue de la conférence les non-adhérents pourront visiter le Centre de documentation des Amis de Sceaux et l'Institut Florian, section de langues et littérature des pays d'oc de la bibliothèque municipale, situés au niveau -3 de la bibliothèque pendant que les adhérents participeront à l'Assemblée générale annuelle statutaire. Un pot amical clôturera l'après-midi.

➤ Renseignements : 01 46 61 66 10 le mardi  
et le samedi après-midi ou au 01 43 50 06 51  
(répondra)

### "Que reste-t-il de l'idée de progrès ?"

La prochaine conférence de la Société d'Instruction et d'éducation populaires du canton de Sceaux (SIEP) aura lieu le 19 mars 2003 à 20h45, à l'Ancienne mairie (68, rue Houdan), avec Etienne Klein, docteur en philosophie des sciences, physicien au Commissariat à l'énergie atomique (CEA).

➤ Renseignements  
Mél : pierre@jaillard.com  
Site : www.pierre.jaillard.com  
Tél. : 01 41 13 77 68



**S.A. EHRMANN**

MAÇONNERIE  
BÉTON ARMÉ  
TRAVAUX PUBLICS

59, AVENUE CLÉMENT-PERRIERE 92320 CHATILLON

☎ 01 42 53 18 28    📠 01 42 53 80 89

E-mail : [entreprise@ehrmann.fr](mailto:entreprise@ehrmann.fr)



**GH MULTI SERVICES**

- AMÉNAGEMENT ET ENTRETIEN DE JARDINS
- AGENCEMENT INTÉRIEUR • ÉLECTRICITÉ
- PLOMBERIE • REVÊTEMENTS SOLS ET MURS

Tél./Fax : 01 69 81 78 26 - Mobile : 06 61 23 69 82

Gérard Herbelot - Verrières-le-Buisson

## Au Petit Trianon

- Literie Tapisserie
- Neuf et Réfection
- Sur Rendez-vous
- Travail Artisanal

☎ 01 46 30 14 54

**M.C. &  
G. MARZIN**

442, av. du Gal de Gaulle 92140 Clamart



## Les Fontaines Restaurant

(A l'angle de l'Hôtel Colbert)

*Cuisine raffinée • Repas d'affaires  
Banquets • Toutes réceptions*

Ouvert 7/7 | sauf dimanche soir

Le chef de cuisine vous propose sa nouvelle carte

*Les Fontaines - 9, rue de Penthièvre - Sceaux  
Réservations : 01 46 60 53 83*

## SHURGARD, avec un s comme... service



Chez Shurgard, le service n'est pas un vain mot.

Appliqué à la lettre et présent dans tous les esprits,  
il ne poursuit qu'un but : vous simplifier la vie.

Alors n'attendez plus et trouvez enfin la réponse à vos  
problèmes d'espace. La solution, c'est Shurgard.

### VOUS MANQUEZ DE PLACE ?

Nous vous proposons un vrai lieu de stockage pour entreposer vos meubles ou du matériel. Nous mettons ainsi à votre disposition une pièce privative entre 1 et 50 m<sup>2</sup> qui vous permet de conserver, garder ou archiver toutes vos affaires. Le tout pour une durée d'un mois ou plus. Chez Shurgard, tout est conçu pour vous faciliter le stockage et...l'existence !

### VOUS PRÉFÉREZ TOUT FAIRE ?

Pour mieux protéger et emballer vos biens, nous vous proposons toute une gamme de produits : papier bulle, cartons d'emballage renforcé ou adhésifs sont disponibles dans nos boutiques. De même, tout le matériel de manutention (chariots, transpalet-tes...) est à votre disposition pour vous aider à décharger votre véhicule. N'hésitez plus, nos ascenseurs de grande taille en ont vu d'autres !

### VOUS SOUHAITEZ RESTER ZEN ?

Gardez l'esprit et les mains libres. Shurgard s'occupe de tout. Nos équipes peuvent ainsi organiser votre déménagement ou s'occuper de la location d'un véhicule de transport. Présentes sur le site, elles sont là également pour accueillir vos déménageurs.

Leader européen du self stockage, Shurgard vous propose de louer dans ses 20 sites implantés sur tout le territoire, une pièce privative, dont vous pourrez disposer en toute liberté. Innovante pratique et économique, la solution Shurgard a déjà fait des milliers d'adeptes. Comme eux, trouvez enfin la réponse à vos problèmes de rangement : fiez-vous au phare.

### NOS SITES SHURGARD

PARIS-GARE DE L'EST  
01 40 35 34 35

PONTAULT-  
COMBAULT  
01 60 34 22 50

BUCHELAY-MANTES  
01 30 33 28 50

COIGNIÈRES  
01 30 16 21 80

PORT-MARLY  
01 39 58 10 20

BALLAINVILLIERS  
01 69 74 89 90

GRIGNY  
01 69 43 25 80

ASNIÈRES  
01 40 86 79 35

LES ULIS-  
COURTABŒUF  
01 69 59 25 80

NANTERRE  
01 56 05 83 00

PARIS-  
PTE DE CHATILLON  
01 46 57 50 50

EPINAY  
01 41 68 11 30

ROSNY  
01 48 55 87 54

FRESNES  
01 49 84 98 80

THIAIS-BELLE EPINE  
01 56 70 05 65

OSNY-CERGY  
01 34 41 25 80

SEVRAN  
01 49 36 25 80

NOISY-LE-GRAND  
01 48 15 06 40

**LE SELF STOCKAGE,  
C'EST Shurgard**

[www.shurgard.fr](http://www.shurgard.fr)



**SHURGARD**  
SELF-STOCKAGE



# Le 28<sup>e</sup> cross de Sceaux

Dimanche 2 février, s'est tenue la 28<sup>e</sup> édition du cross de la ville de Sceaux. Ce rendez-vous a remporté un vif succès auprès des Scéens de tout âge, amateurs de rencontre sportive.

# Le 28<sup>e</sup> cross de Sceaux

## Honneur aux dames

Comme chaque année, la course féminine inaugure le cross annuel de la ville.

À 9 heures, la centaine de concurrentes s'élancent pour un parcours de plus de trois kilomètres. La neige, tant redoutée la veille, n'est pas au rendez-vous. L'air est frais. Les amateurs sont formels, c'est un temps idéal pour courir. Comme de nombreux enfants, Zacharie 9 ans et son frère Yanis 6 ans, encouragent de vive voix leur mère : « *Allez maman, t'es dans les premières!* »

Ces dames n'économisent pas leur souffle, l'allure est vive et une vingtaine de minutes plus tard, les premières franchissent la ligne d'arrivée.

Zacharie est aux anges, sa maman, Malika Mouchot, est arrivée troisième.

**Madame Rougert, essoufflée mais ravie :**  
« *Je suis partie trop vite, je n'étais pas certaine de pouvoir aller jusqu'au bout. Mais avec mon amie, nous avons tenu le coup!* »

taine de membres cinéphiles, certains pourtant se distinguent comme François Daireaux, médaillé d'argent chez les juniors.

Bien au-delà de la performance physique, il faut signaler la belle initiative de l'équipe poussine féminine Couriol-La Faiencerie de Bour-la-Reine. Ces très jeunes filles ont constitué une équipe en l'honneur d'un ancien professeur d'histoire. A la retraite depuis de nombreuses années,

Monsieur Couriol répondait toujours présent pour encadrer les activités organisées par les élèves et les professeurs du collège. Victime récemment d'une attaque cardiaque, les enfants décidèrent de le soutenir dans sa convalescence en remportant une victoire au cross. Pari gagné puisque la jeune mais déterminée Alice Berthault ne quitta pas la tête de la course, décrochant ainsi la médaille d'or dans un bel élan de volonté.

**« J'aime bien courir », explique simplement Sybille, 5 ans, la cadette du cross 2003.**

la famille scéenne Brunco. « *Nous participons tous les ans depuis 1992, c'est la première fois que nous gagnons la coupe des*

*familles. Les enfants ont toujours été motivés mais il faut bien l'avouer Marie-Hélène et moi ne finissons pas toujours nos parcours. Alors pour progresser, nous avons décidé de nous entraîner un peu tous les deux. Quel fut notre étonnement de remporter la coupe cette année. Nos efforts ont payé, nous sommes ravis!* », confie Charles entouré de ses trois enfants arborant le sourire de la victoire.

## Le podium de la course «homme-femme» se révèle très représentatif de l'événement: trois générations s'y retrouvent.

La médaille de bronze est remise au couple de vétérans formé par Odette Pelletier et Jean-Paul Leydier. La médaille d'argent est remportée par la jeune Chloé Bourhis et son camarade Vincent Gallois. Fabienne Mille et son compagnon Bruno Guillard décrochent la médaille d'or. Accompagné sur le podium de Mathis, leur bébé de six mois et demi, ils rayonnent. « *Nous avons participé à cette course pour Mathis. Nous aimons nous balader et courir dans le parc chaque week-end. C'est l'occasion de se détendre et de faire une bonne balade avec notre bébé. L'idée de courir tous les deux et de franchir l'arrivée ensemble nous a séduit.* » Nous en sommes sûrs, Mathis, bien au chaud contre sa maman est déjà très fier de ses parents.

Enfin, s'il fallait décerner une médaille de l'originalité et de l'inventivité, elle serait attribuée à la famille Cervek résidant depuis trente ans à Sceaux. François Cervek et sa fille ont parcouru les trois kilomètres et demi de la course «homme-femme», tous les deux enveloppés dans un grand maillot cousu par les soins de Mme

Cervek. Ils ont partagé à l'unisson chacune de leur foulée, illustrant ainsi à merveille le principe de duo de cette épreuve. Dernier, mais beau joueur jusqu'au bout, François Cervek conclut dans un éclat de rire : « *L'important aujourd'hui, c'est de s'amuser ensemble!* ».



## Baucoup de familles des communes alentour se déplacent aussi pour l'événement.

Cette année, le trophée des familles, récompensant celle qui réunit les meilleurs résultats, revient à

## Gratuit et accessible à tous, sous réserve de produire un certificat médical, le cross de Sceaux attire aussi des amateurs assidus de la course de fond.

Nicolas Didier de Bois d'Arcy, licencié dans un club de la région, arrivé quatrième dans la catégorie sénior, confirme : « *Ce premier cross de la saison est une bonne occasion pour se mettre en condition physique. L'ambiance est chouette et c'est bien organisé pour un événement indépendant de la fédération d'athlétisme.* »

Comme chaque année, l'équipe municipale peut compter sur l'enthousiasme et le sérieux d'une centaine de personnes bien rodées, à l'instar des professeurs d'éducation physique et sportive des écoles de la ville qui gèrent l'encadrement des courses.

Installé à Sceaux depuis le mois de septembre, le père Georges Vandenbeusch fut séduit par l'esprit bon enfant de la course. Ainsi avant la messe dominicale, le jeune prêtre de 31 ans s'élance avec les autres participants pour plus de sept kilomètres de course. Convaincu, il répondra présent l'année prochaine et qui sait, peut-être avec une équipe de paroissiens amateurs de longues foulées.

Cette année, l'association des Amis du Trianon est remontée à bloc. Elle est heureuse d'annoncer, sur des tee-shirts imprimés, la réouverture très attendue du cinéma le 29 mars prochain. Bien que la course au podium n'est pas l'objectif de la soixan-

→ SPORT.

## Nos champions du mois

Judo club de Sceaux

**Grand prix des benjamins du district sud**  
Nicolas Brosse, 2<sup>e</sup>  
Thomas Camara, 3<sup>e</sup>

**Ceintures**

Sonia Tribondeau, 17 ans,  
ceinture noire de judo  
Paul-Arnaud Wernert, 20 ans,  
ceinture noire de judo

Compagnie d'arc  
de Sceaux-Fontenay-  
aux-Roses

**Tir en salle à Ville d'Avray**

André Kress, 1<sup>er</sup> super vétéran  
Alain Racapé, 2<sup>e</sup> vétéran

**Tir en salle aux Ulis**

André Kress, 2<sup>e</sup> super vétéran

**Championnat départemental  
à Chaville**

André Kress et Alain Racapé,  
médaillé d'or et titre de champion  
départemental

Association scéenne  
de karaté

**Championnat Kata des Hauts-de-Seine**

Boudet Sara : 1<sup>er</sup> Senior Individuel  
Lamaro Sylvia-Line : 1<sup>er</sup> Minime Individuel  
Boudet-Brugal Alexandra : 2<sup>ème</sup> Senior  
Individuel

Brugal Denis : 2<sup>ème</sup> Senior Individuel

Les deux premières places sont qualificatives  
pour les championnats de France!  
L'aventure se poursuivra donc le 15 mars  
prochain au stade Pierre de Coubertin.



→ LOISIRS

## Stages des vacances de printemps

Durant les vacances de Pâques, le Centre social et culturel des Blagis propose :

Pour les 4/6 ans : 2 matinées seront consacrées à des ateliers d'artisanat et de pâtisserie...

Pour les 7/11 ans : de nombreuses activités à la carte et à la journée : patinoire, bowling, informatique, cinéma...

Pour les 12/15 ans : des sorties : bowling, patinoire, cinéma, informatique...

Pour les 13/16 ans, du 7 au 11 avril 2003 : de 13h30 à 17h, réalisation d'un court métrage vidéo d'animation qui sera projeté lors de la soirée du ciné plein air.

Renseignements : 01 41 87 06 10

→ SPORTS

## Rallye promenade du CSCB

La tête encore pleine de souvenirs du rallye 2002, les organisateurs du rallye 2003 travaillent depuis plusieurs semaines aux parcours, jeux et énigmes qu'ils vont proposer aux futures équipes concurrentes.

**Retenez dès maintenant l'après-midi et la soirée du samedi 17 mai 2003.**

Renseignements : CSCB 01 41 87 06 10

→ SPORTS

## 85 km de rallye vélo

Un rallye vélo, organisé par le Cyclotourisme de la Ville de Sceaux (CTVS) donne rendez-vous dimanche 16 mars à tous les sportifs de la région pour une course de 40, 60 ou 85 km.

Vous serez peut-être, à titre individuel ou en club, le gagnant de la coupe du CTVS ?

Des ravitaillements sont prévus aux contrôles et à l'arrivée pour refaire vos forces après cet événement sportif.

Venez nombreux parcourir la région sur deux roues!  
Renseignements : 01 46 31 11 64 ou 01 45 37 10 58

13<sup>e</sup> édition :

**Nager à contre cancer !**

**Le dimanche 23 mars de 8h30 à 19h**, venez nager à contre cancer à la piscine municipale des Blagis. Les entrées sur carte d'abonnement ne seront pas admises, les recettes étant reversées à la ligue contre le cancer.

➤ Renseignements : 01 48 31 13 50 ou  
sol-en-si@wanadoo.fr

# Livres en fête dans les écoles

À l'initiative de la nouvelle directrice **Dominique Bourbin, des maisons d'édition, une illustratrice de conte pour enfants et la bibliothèque municipale ont répondu présent pour la première fête du livre à l'école primaire des Clos Saint-Marcel le 1<sup>er</sup> février dernier.**

**Les parents et leurs enfants étaient conviés à découvrir l'univers de l'édition dans une ambiance conviviale.**

Ce jour-là, Pascale Bougeault, auteur et illustratrice de livres pour enfants dédicace ses ouvrages, à sa façon, ses feutres de couleur à la main.

Un de ses grands carnets de croquis est à la disposition du public.

Elle fait découvrir son métier aux parents et aux enfants curieux d'en savoir plus sur la conception d'un livre pour le jeune public.

*« Pour donner vie à ces contes, je m'inspire beaucoup de mes voyages aux Antilles et en Afrique. C'est toujours très personnel »,* confie-t-elle.

Léa, élève en CP et sa petite sœur Zoé n'ont pas résisté à l'attrait de ses histoires colorées. Patientes, les yeux grands ouverts, elles suivent du regard la main alerte de Pascale qui dessine et colorie pour chacune d'elle, un personnage de leur conte.

Bien des parents trouvent agréable que les livres viennent à eux. Autour d'un stand, la responsable du secteur jeunesse de la bibliothèque anime un atelier «livre et jeux» tout en rappelant aux parents qu'un choix varié les attend à la bibliothèque municipale.

*« Quel plaisir de voir une famille s'absorber dans un livre. Je retrouve ici beaucoup de parents qui viennent régulièrement nous voir et j'aime faire découvrir la bibliothèque à ceux qui ne la connaissent pas encore »,* précise-t-elle.

La maman d'Aurélien en CE1 est ravie : *« C'est une très bonne initiative. Cette rencontre nous permet de rencontrer les institutrices de manière informelle. Et puis, la présence de l'illustratrice m'intéresse car ma fille veut faire du dessin plus tard ».*

Le jeune public est fin connaisseur et de nombreux enfants présentent, à leurs parents, les livres qu'ils aiment. Chaque âge a ses préférences, les petits dévorent les livres de conte et les grands sont absorbés par les BD.

Le plaisir de lire est perceptible : *« Il y a plein de choix et en plus on peut manger du gâteau entre deux lectures! »,* conclut enthousiaste un jeune lecteur.

À l'occasion de la rénovation de l'ABC et pour poursuivre le plaisir de lire à la maison, tous les enfants sont repartis avec un livre sous le bras.

Devant le succès de cette première édition, Dominique Bourbin nous assure que le rendez-vous est déjà pris pour l'année prochaine.



© Sylvie Scala

## Pour sa fête du livre,

l'école du Petit Chambord a invité  
la conteuse Nassereh Mossadegh.



© Photo Michel

**« Mon secret :  
...Prendre du plaisir  
à raconter et croire  
en mon histoire »**

Accompagnés de leurs parents, les enfants s'installent rapidement dans la classe prévue à cet effet. Lumière tamisée et tissus colorés plantent le décor, la magie peut alors commencer.

Dans la matinée, près de 150 personnes assisteront, subjuguées, aux récits de Nassereh. Rencontre avec la conteuse :

*« Je collabore maintenant depuis 9 ans avec la ville de Sceaux. J'anime depuis plusieurs années des ateliers avec les enfants de maternelle et de primaire des écoles du Petit Chambord et des Clos Saint-Marcel. Avec le temps, je les vois grandir. Je suis devenue pour eux un visage familier. Pour moi le conte doit entrer dans l'école par le biais d'une voix vivante. Une bibliothécaire m'avoua un jour qu'après mon passage, les livres de contes avaient été pris d'assaut. Aujourd'hui, je suis ravie de participer à la fête du livre. C'est l'occasion pour moi de rencontrer les parents des enfants que je côtoie. Il est important de faire partager ce moment de voyage dans l'imaginaire avec eux. Ils ne doivent pas être présents seulement quand il y a des problèmes. Ils sont d'ailleurs étonnés de voir leurs enfants si concentrés, riant, sursautant aux grés de l'histoire. Beaucoup de parents ont envie à leur tour d'essayer. Ils me demandent alors mon «secret». C'est tout simple : ils doivent tout simplement prendre du plaisir à raconter et croire en leur histoire. Vous voyez, c'est à la portée de tous ! »*

Animathèque MJC de Sceaux

## Stages

pendant les vacances  
de printemps

**Du lundi 7 avril au vendredi 18 avril**  
**Cirque de 10h à 12h ou de 14h à 16h**  
8-12 ans

**Du lundi 7 au vendredi 11 avril**  
**Hip hop de 14h à 17h**  
8-12 ans

**Théâtre de 10h à 12h**  
6-12 ans

**Musique d'ensemble**  
**de 10h à 12h et de 13h à 17h**  
12-18 ans

**Préparation aux examens**  
**de 14h à 16h**  
15-25 ans

**Du lundi 14 au vendredi 18 avril :**  
**Théâtre de 10h à 12h**  
6-12 ans

**Photo de 14h à 16h30**  
8-12 ans

**Samedi 19 et dimanche 20 avril**  
**Choeur Stratus**  
**de 10h à 13h et de 14h à 18h**  
Ados/Adultes

Reenseignements : 01 43 50 05 96

# Une Ecole d'Ingénieurs au cœur de votre ville

www.epf.fr

**INTERNATIONAL**



**Doubles diplômes**

(Etats-Unis, Canada, Allemagne, Espagne et Mexique)

**Stages et année**

**d'études à l'étranger**

Europe, Etats-Unis, Canada, Argentine, Mexique, Venezuela, Asie du Sud-Est...



ECOLE D'INGENIEURS

3 bis, rue Lakanal - 92330 SCEAUX

Tél. 01 41 13 01 51 - www.epf.fr

Portes ouvertes : 22 mars et 12 avril 2003



**Energétique et Environnement**

**Mécanique des Matériaux et des Structures**

**Ingénierie d'Affaires et de Projets**

**Systèmes et Réseaux Informatiques**

**Aéronautique et Espace**

**Ingénierie Industrielle et Logistique**

**Télécommunications**

**Management des Systèmes d'Information**

# MEPHISTO

LES MEILLEURES CHAUSSURES DE MARCHE

collection prêt à porter



**MEPHISTO-SHOP**  
— DESHAYS —

mephistodeshays.com

# CHAUSSURES DESHAYS

Distributeur des plus grandes marques

**HASLEY®**

**PETER KAISER**

**MARCO**

**Pepetto**

**Sior**

**ROHDE**

**SEBAGO**

**ORIGINALS**

CHRISTIAN PELLET

Salon enfant

**Catimini**

**Aster**

**babybotte**

**BELLAMY**

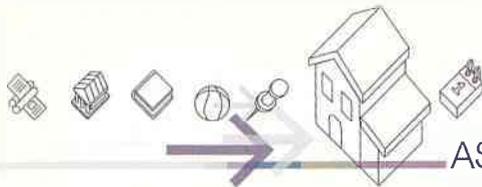
**NOËL**

**Kickers**

**AIGLE**

Ouvert du mardi au vendredi 9h30-13h et 14h30-19h30  
samedi 9h30-19h30, dimanche 9h30-13h

3, place Frédéric Mistral (place de l'Église)  
SCEAUX - Tél. : 01 43 50 44 51



## ASSOCIATIONS

### Sceaux AVF accueil

**Mardi 25 mars, à 18h :**

Apéritif et présentation des activités pour les nouveaux scénés,

**14 ter rue des Imbergères.**

> Renseignements : 01 43 50 45 05  
01 40 91 05 19

### Compagnie d'Arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses

Tous les archers de la Compagnie se retrouveront le 29 avril pour un tir intra-muros à 30 m.

S'ajoutent à ces concours réservés aux archers de la compagnie, les tirs de traditions comme le tournoi de la Saint-Sébastien et les jeux d'arc du Roy de la Cie.

Ce sont là les derniers tirs en salle, la prochaine manifestation à venir étant l'Abat Oiseau le 29 mars sur notre pas de tir extérieur.

Ces tirs à 50m. comptent chez nous des amateurs fidèles en particulier un de nos vétérans compound, Jean-Claude Geymet, plusieurs fois sélectionné pour les championnats de France beursault.

01 40 91 01 47

### Démocratie 13<sup>ème</sup> Dialogue et Réflexion

L'Association «**Démocratie 13ème / Dialogue et Réflexion**» vous invite le vendredi 7 mars 2003, à 20h30, à l'auditorium du conservatoire (avenue Carnot à Bourg-la-Reine), à une **conférence-débat** intitulée «**Où va le collège ?**», par Christian Aupetit, principal du collège Anne Franck à Antony. S'appuyant sur une longue expérience, le conférencier analysera la situation actuelle du collège au sein de l'Education nationale et examinera les tendances d'évolution.

> Renseignements : Andrée Veillat, présidente  
26, avenue de la division Leclerc à Antony.  
Tél. : 01 42 37 21 21. Mél : veillatanto@club-internet.fr

### Association pour le développement des échanges avec la Chine (ADEC)

L'Adec donne des cours de chinois pour débutants, le samedi de 15h30 à 17h, pour initiés de 10h à 11h30 à la **Maison des associations, 4 rue le Bouvier à Bourg-la-Reine.**

Elle recherche **des familles pouvant héberger**, de septembre 2003 à juin 2004, **des jeunes chinois** nés en 1985 (4 filles et 3 garçons) originaires de la ville de Changchum (Mandchourie). L'objectif de ce séjour étant le perfectionnement en français, ils suivront les cours qui auront lieu au lycée Lakanal. Un remboursement des frais engagés est prévu.

> Renseignements : 01 46 65 38 62 ou 01 47 02 44 93.

### APAHM

L'Association des parents et amis d'handicapés moteurs, siège social **18 avenue Lombart à Fontenay-aux-Roses**, recherche des **bénévoles** susceptibles d'être accompagnateurs lors des activités qu'elle organise.

> Renseignements : 01 46 83 95 21.

### TENNIS CLUB DE SCEAUX

#### Assemblée générale : le TC Sceaux passe l'hiver au chaud

Les efforts conjugués de la Ville et du tennis-club de Sceaux ont permis de dégager des solutions d'urgence pour abriter 80 enfants de l'école de tennis - qui se trouvaient privés de cours depuis la fin de la mise à disposition des «tennis bleus»- et permettre la poursuite des autres activités du club dans des conditions acceptables. L'assemblée générale tenue le 27 janvier 2003 a permis de présenter aux parents et aux adhérents les solutions de repli provisoire et de présenter les conséquences sur l'organisation et le budget du club pour 2003/2004.

Ce dossier, conduit avec réactivité et implication par tous les intervenants, augure bien

de la poursuite des réflexions pour aboutir à une solution durable.

#### Demandez le programme !

Afin de planifier votre printemps, le club vous informe des prochains rendez vous :

Samedi 22 mars : **Tournoi handicap**

Jedi 1<sup>er</sup> mai : **Journée bricolage**

Dimanche 4 mai : **Ouverture de terres battues Tournoi surprise**

> Des informations en temps réel?  
<http://tcsceaux.org>

### Solidarité enfants sida

**L'Association Sol en si recherche de nouveaux volontaires pour accompagner et soutenir les enfants et leurs familles touchés par le VIH/sida. Accompagnement des familles, parrainage d'enfants, animation de haltes-garderies, participation à la vie de l'association, le volontariat s'engage sous différentes formes.**

> Renseignements : 01 48 31 13 50.  
ou sol-en-si@wanadoo.fr



## PERMANENCES

### Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, **10 rue de la Sarrazine à Bagneux**, est ouverte du lundi au vendredi de 9h15 à 12h et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf le délégué du procureur qui reçoit sur convocation) :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocats
- Association départementale pour l'information sur le logement
- Conciliateur de justice
- Éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice des Blagis au 01 46 64 14 14.

### Centre d'information féminin et familial

#### Permanence à l'annexe de l'antenne de justice des Blagis

8, rue de la Sarrazine, Bagneux  
Le lundi de 14h à 17h  
Le vendredi de 9h30 à 12h30  
Tél. : 01 46 65 14 77

#### Délégué au médiateur de la République

Consultation jeudi après-midi de 14h30 à 18h  
8 bis rue de la Sarrazine, Bagneux.  
Tél. : 01 46 65 14 77

#### Caisse d'allocations familiales

Permanence à la mairie, au CCAS, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de chaque mois de 9h à 11h30.

### Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :

- **au local AVH**,  
2 rue des écoles, les lundi, mardi et vendredi de 10h à 12h;
- **au CSCB**,  
2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10h à 12h,
- **permanence téléphonique 24h/24** :  
01 46 60 41 44.

### CAUE 92

#### Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement sur rendez-vous :  
Petit Château  
9 rue du Docteur Berger.  
Tél. 01 41 87 04 40

### Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois de 14h à 18h.

Tél. 01 41 13 33 00

### Centre de planification et d'éducation familiale

#### Consultations le mardi de 14h30 à 19h30

Entretiens avec la conseillère conjugale et familiale (sur rendez-vous)  
Consultations gynécologiques (sans rendez-vous)  
2 bis avenue Jules Guesde.  
Tél. : 01 40 91 93 23

### Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14h à 16h, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

### Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

### Infos-consommateurs

#### Permanence au CSCB,

2 rue du Dr Roux, le 1<sup>er</sup> lundi du mois de 14h30 à 16h30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB.  
Tél. : 01 41 87 06 10.

### Mission locale intercommunale 92 sud

#### Mercredi de 10h à 12h et de 15h à 17h30

Mairie de Sceaux, 122, rue Houdan  
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03  
Accueil Action sociale : 01 41 13 33 64

### Ordre des avocats

Consultations gratuites pour l'établissement des déclarations fiscales de l'impôt sur le revenu à l'ancienne mairie le **12 mars de 14h à 18h**.

### Office de tourisme syndicat d'initiative

Jardin de la Ménagerie  
70 rue Houdan à Sceaux  
Tél. : 01 46 61 19 03  
Fax. : 01 46 61 50 48

E-mail : otsceaux@wanadoo.fr  
Site internet : www.tourisme-sceaux.fr.st  
Horaires d'hiver (jusqu'en mars) :  
mardi, jeudi et vendredi de 15h à 17h30  
mercredi, samedi et dimanche de 10h à 12h45 et de 15h à 17h30

- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé

## Services de garde

### Pharmacies

### Infirmières

#### Mars

Dimanche 9

**Pharmacie du Chambord**  
144 bis av. du Général-Leclerc (RN 20)  
01 43 50 03 00

Dimanche 16

**Pharmacie Miramond**  
(Bourg-la-Reine)  
135 av. du Général-Leclerc  
01 46 61 08 52

Dimanche 23

**Pharmacie Laverdet**  
106 rue Houdan  
01 46 61 00 62

Dimanche 30

**Pharmacie Pham Gia Kim**  
(Bourg-la-Reine)  
1 place Condorcet  
01 46 61 84 21

Dimanche 9

**Mme Gaud-Viel**  
10 rue Florian  
01 47 02 30 80

Dimanche 16

**Mme Panzowski**  
10 rue Florian  
01 47 02 24 23

Dimanche 23

**Mme Thiriet**  
31 rue Houdan  
01 46 61 98 03

Dimanche 30

**Mme Savoye-Rieunau**  
31 allée de Trévisse  
01 46 60 16 66

#### Avril

Dimanche 6

**Pharmacie des Blagis**  
51 rue de Bagneux  
01 46 61 10 59

Dimanche 6

**Mme Mercier**  
- 5 passage Marguerite Renaudin  
01 43 50 13 93

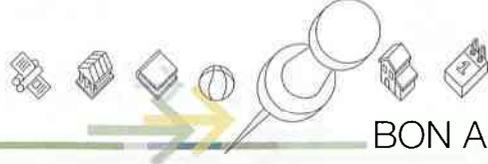
**En cas d'urgence et pour obtenir le médecin de garde la nuit, le week-end et les jours fériés, composer le 15.**

**Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.**

**Le service de soins psychiatriques adultes de Châtenay-Malabry (Centre psychothérapique et hôpital de jour) rattaché à l'EPS Erasme-Antony) change d'adresse. Il sera transféré au 11 rue des Vallées à Châtenay-Malabry, à partir du 10 mars. Le numéro de téléphone reste inchangé 01 55 52 10 76 ou 01 55 52 10 77.**

## EN CAS D'URGENCE

|   |                      |
|---|----------------------|
| POLICE-SECOURS  | 17 ou 01 41 13 40 00 |
| POMPIERS  | 18 ou 01 47 02 09 38 |
| POLICE MUNICIPALE   | 01 41 13 33 22       |
| CENTRE ANTIPOISONS  | 01 40 05 48 48       |
| DROGUE INFO SERVICE                                       | 0 800 231 313        |
| SIDA INFO SERVICE   | 0 800 840 800        |
| MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence)                  | 15                   |
| DENTAIRE (service d'urgence)                              | 01 47 78 78 34       |
| (Les dimanches et jours fériés de 9h à 12h et de 15h 17h) |                      |
| AMBULANCE LEROY   | 01 46 63 24 31       |
| GAZ (service d'urgence)                                   | 0 810 433 292        |
| ÉLECTRICITÉ (service d'urgence)                           | 0 810 333 292        |
| SNCF (Renseignements)                                     | 08 36 35 35 35       |
| TAXI (borne d'appel à Bourg-la-Reine, RN20)               | 01 46 61 00 00       |
| SOS AMITIÉ  | 01 46 21 31 31       |



## PETITES ANNONCES

Les annonces publiées dans *Sceaux Magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

### Offres d'emploi

Cherche personne à temps complet ou partiel pour effectuer travaux de bricolage et de rénovation. Références exigées. Tél. 06 11 72 70 69.

2 familles, 2 bébés de 3 mois et 1 fillette de 5 ans scolarisée recherchent nounou avec réf. pour garde au domicile des parents à partir d'avril. Tél. 06 60 55 88 12 ou 06 10 05 65 17.

Cherche J.F. pour 4 heures de ménage et repassage par semaine. Tél. 01 47 02 20 13.

Manon, 3 mois, recherche nounou et ami(e) pour garde partagée à partir d'avril. Appelez sa maman Marion Guerreau. Tél. 06 07 25 38 96 ou 01 46 60 78 47.

### Demandes d'emploi

J.F. 18 ans, non fumeuse, peut garder enfants tous âges en juillet. Tél. 01 43 50 61 13 ou 06 09 02 19 45.

J.F. exp. recherche emploi de garde d'enfants plein temps ou mi-temps à son domicile rue Pierre Curie. Tél. 01 43 50 54 49 ou 06 63 90 70 25.

Dame recherche baby-sitting, libre tous les soirs à partir de 19h30 et samedi matin. Tél. 06 22 51 36 12.

### Immobilier

Vends Châtenay Malabry, près RER fac commerces, rés. stand. de 96, studio 31 m<sup>2</sup> 1er ét. asc. entrée, séj. cuis. américaine SDB, cave parking s/sol. 109 000 €. Tél. 01 46 60 81 37 ou 06 19 02 21 61.

Bourg-la-Reine, quartier du Petit Chambord vend appt. gd stand. 115 m<sup>2</sup> triple séj. 2 chambres 335 000 €. Tél. 01 43 50 51 12.

Cherche à acheter appt. 4/5 p. (séj. dble 3 chambres) calme, Sceaux ou Bourg-la-Reine, environ 90 m<sup>2</sup> avec asc. ou en RDC. Tél. 01 46 83 05 78.

Location Dinard (35) 3 p. accès direct mer, vue exceptionnelle, calme, idéal pour retraités, avril, mai, juin, 560 € /quinz. + c. Tél. 01 43 50 14 29.

Vauclin, Martinique, à 1 km de la plage, proche ville, loue maison F4 tt confort. Poss. semaine, toutes saisons. Tél. 01 46 60 16 97.

Location vacances Valras-plage Hérault 300 m mer, villa tout confort sur terrain clôturé, terrasse, dans impasse privée calme. Tél. 01 46 60 01 62 ou 06 71 61 07 94.

Vends box fermé en s/sol face RER Robinson 11 400 €. Loue box fermé en s/sol face RER Robinson mensuel 76 € CC. Tél. 01 46 30 43 06.

Vends très gd double box fermé rés. Clémencia, face RER Robinson 22 900 €. Tél. 06 08 99 12 73 ou 01 43 50 16 56.

Location vacances près La Salvetat sur Agoût Hérault dans hameau alt. 800 m gîte rural 2 épis tt confort, jardin calme. Tél. 01 46 60 01 62 ou 06 71 61 07 94.

### Cours particuliers

J.H. diplômé d'université américaine propose cours d'anglais, maths, chimie, niveau collège ou lycée. Tél. 01 46 83 90 17.

Cours intensifs d'allemand et d'anglais par scénee langue maternelle allemand. Remise à niveau, prépa. examens et entretiens. Forfait vacances. Tél. 01 46 61 61 87.

Cours particuliers de dessin pour enfants et adultes par diplômée de la faculté des Beaux-Arts. Possibilité de déplacement à votre domicile. Tél. 01 46 32 32 36.

Informatique aux particuliers pour débutants et expérimentés par formateur pédagogue et patient. Dépannages et installations de matériel. Tél. 06 60 90 35 24.

Etudiant 2<sup>e</sup> année Sciences-po propose cours et aide méthodologie dissertation en hist/géo. au collège et lycée. A partir de 10 €/h selon niv. Demandez Bruno. Tél. 01 43 50 90 62.

En terminale SMS cherche personne pour m'apporter un soutien en biologie. Tél. 01 40 91 18 49.

Famille scéenne cherche étudiant(e) pour soutien scolaire à élève de CM2. Tél. 06 19 44 85 86.

Cherche professeur de guitare, non fumeur, pour donner cours à domicile pour débutant avancé, square Robinson, 1h/semaine. Tél. 01 46 60 53 29.

### Ventes

Collaborateur Citroën vend C3 1,4 HDI SX Pack clim. bleu lucia, ABS, airbags, 12 700 € 5000 km, garantie 09/2004. Tél. 06 70 46 41 18.

Vends billard français 3 boules, type 1900 avec accessoires, exc. état, 2,45 m x 1,35 m, 1 500 € à déb. Tél. 01 46 60 09 87.

Vends chaises neuves Louis XVI 800 €. Moto Rebel neuve 125 cm<sup>3</sup>, 2 300 €. Mezzanine neuve 4 m<sup>2</sup> bois massif escalier japonais, lisses de sécurité, 2 300 €. Tél. 01 46 60 00 03.

Vends salle à manger Regency, 4 chaises, table, miroir avec luminaire 686 €. Tél. 01 46 30 43 06.

Vends lit enfant rotin avec matelas 72 cm x 140 cm, 120 €, baignoire, parc, landau, prix à déb. Tél. 01 46 60 17 71.

Vends tapisserie Aubusson à réaliser 0,58 m x 0,55 m (fragment du parc enchanté) avec laines et facture d'origine 400 €. Tél. 01 47 02 36 15.

Vends Clavinova Yamaha CLP 120 état neuf touche piano forte, compatible PC + casque + siège, garantie 2 ans, 1 300 € à déb. Tél. 01 43 50 85 12 ou 06 77 12 92 77.

Maman d'un enfant de 2 ans vend nombreux vêtements, accessoires et jeux d'éveil TBE. Tél. 06 63 42 96 38.

### Divers

Perdu janvier 2003 à Sceaux, Roméo, chat mâle maincoon, tatoué DKB 738, poils longs, tigré marron/noir. Tél. 01 47 02 05 53.

Particulier récupère à domicile vos unités centrales d'ordinateur PC (processeurs > Pentium 1) que vous envisagez de déposer aux encombrants. Tél. 06 64 32 40 44.

Bois gratuit pour cheminée. Tél. 01 46 83 86 73 (matin ou après 21h).

## Fenêtre sur

**Antony**  
**Dimanche 16 mars**  
**15<sup>e</sup> semi-marathon**  
Rando-roller sur 7 km à 12h45  
Course de 7 km à 14h45  
Semi-marathon à 14h30

> Renseignements et inscriptions:  
01 40 96 71 80

**Bourg-la-Reine**  
**Du samedi 22 au dimanche 30 mars**  
**La Semaine musicale**  
Quinze concerts et projections autour de la musique française De Rameau à Bizet, de Massenet à Messiaen, de Gounod à Satie, en passant par Saint-Saëns, Debussy, Ravel ...

> Programme complet et renseignements :  
service culture : 01 41 87 23 19 ou  
[www.bourg-la-reine.fr/loisirs/](http://www.bourg-la-reine.fr/loisirs/)

**Châtenay-Malabry**  
**les concerts de mars**  
**au théâtre La Piscine :**  
Enzo Enzo, le 15 mars dans le cadre de «Chorus 2003»  
Claude Nougaro, les 8 et 9 mars  
254 avenue de la Division-Leclerc

> Renseignements et réservations :  
01 47 74 51 11

**Fontenay-aux-Roses**  
**Dolly en concert**  
Le célèbre groupe rock français Dolly sera en concert le 15 mars à 20h30  
**Au théâtre des Sources**  
8 avenue Jeanne et Maurice Dolivet

> Renseignements et réservations :  
01 41 13 40 80

**Le Plessis-Robinson**  
**Du 17 au 23 mars**  
**«Mémoires de classes»**  
Exposition de cinquante ans de photos de classes  
au Plessis-Robinson  
Entrée libre  
Propriété du Moulin Fidel  
80 rue du Moulin Fidel

> Renseignements :  
06 11 18 40 60



## AUTORISATIONS D'URBANISME

Liste des autorisations d'urbanisme accordée depuis la dernière parution

### Permis de construire accordés à :

- **M. Laïk**, 68 bis rue du Lycée, le 12 décembre 2002 pour la construction d'un pavillon.
- **M. Herenschmidt**, 35 rue de Bagnaux, le 6 janvier 2003, pour l'extension d'une maison individuelle.
- **M. et Mme Portejoie**, 19 avenue des Quatre Chemins, le 20 décembre 2003, pour la construction d'un pavillon.
- **M. et Mme Alaterre**, 8 avenue de Berry, le 18 décembre 2002 pour la surélévation d'un pavillon.

### Permis de démolir accordés à :

- **M. et Mme Monteil**, 36 rue Achille Garçon, le 5 février 2003 pour la démolition d'une remise.
- **Ville de Sceaux**, représenté par M. Philippe LAURENT, 120-122 rue Houdan, le 16 janvier 2003, pour la démolition totale de structures provisoires et partielle de bâtiments existants.
- **M. et Mme de Lecluse**, 11 avenue de Touraine, le 16 janvier 2003, pour la démolition d'une terrasse extérieure.
- **M. Michel Laurent**, 19, avenue des Quatre Chemins, le 5 février 2003, pour la démolition d'une habitation.

## MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Ces menus, actuellement en cours d'élaboration, seront soumis à la validation de la commission des menus.

### Du 3 au 7 mars

#### lundi

**taboulé**  
**salade écolière**  
saucisses de Francfort  
saucisses de volaille \*  
lentilles et carottes  
fromage  
fruit

#### mardi

**salade arlequin**  
aiguillettes de poulet au miel  
riz à l'ananas  
suisse arôme  
donuts  
jus de raisin

#### mercredi

**potage**  
rosbif  
beignets de chou-fleur  
yaourt arôme  
**yaourt sucré**  
**fruit**

#### jeudi

carottes râpées  
**concombres vinaigrette**  
cassolette de colin provençale  
purée gratinée  
**fromage**  
mousse au chocolat  
**liégeois vanille**

#### vendredi

**salami**  
**mortadelle \***  
steack haché  
omelette  
haricots beurre persillés  
fromage blanc sucré  
**fromage blanc arôme**  
fruit

### Du 10 au 14 mars

#### lundi

potage  
rôti de porc  
rôti de dinde \*  
jardinière de légumes  
fromage  
**fruit**

#### mardi

coleslaw  
**tomates vinaigrette**  
daube à la bordelaise  
pommes wedges  
yaourt sucré  
**yaourt arôme**  
**compote pomme framboise**  
**compote de pomme**

#### mercredi

salade savoyarde  
**salade tropicale**  
quenelles de brochet à la ciboulette  
riz créole  
fromage blanc arôme  
**fromage blanc sucré**  
**gâteau marbré**  
**fondant aux noisettes**

#### jeudi

concombres aux olives  
**céleri rémoulade**  
poulet rôti et merguez  
semoule et légumes  
**fromage**  
flanc caramélisé  
flanc chocolat  
vendredi

**betteraves vinaigrette**  
**macédoine**  
pavé de merlu pané  
gratin de blettes  
suisse arôme  
**suisse sucré**  
banane

### Du 17 au 21 mars

#### lundi

**demi pomelos**  
**radis**  
émincés de dinde basquaise  
coquillettes au gratin  
fromage blanc sucré  
**fromage blanc arôme**  
gâteau basque

#### mardi

**crêpe au fromage**  
**friand**  
palette  
rôti de dinde \*  
haricots verts  
fromage  
fruit

#### mercredi

concombres bulgare  
**tomates vinaigrette**  
beignets de calamars  
julienne de légumes  
**fromage**  
crème dessert

#### jeudi

laitue iceberg  
**chou rouge rémoulade**  
steak haché  
frites  
fromage  
**fruit au sirop**

#### vendredi

**duo carottes et céleri**  
**salade de maïs**  
omelette  
riz et ratatouille  
yaourt arôme  
**yaourt sucré**  
banane

### Du 24 au 28 mars

#### lundi

**potage**  
sauté de porc charcutière  
sauté de dinde \*  
purée d'épinards  
fromage  
fruit

#### mardi

tomates monégasque  
**chou alsacien**  
ravioli gratiné  
suisse sucré  
**suisse arôme**  
madeleine

#### mercredi

carottes vinaigrette  
**salade verte**  
poulet rôti  
gratin de chou-fleur  
**fromage**  
pâtisserie

#### jeudi

concombres vinaigrette  
**demi pomelos**  
cordon bleu  
petits pois carottes  
fromage  
**compote de pomme**  
**compote pomme banane**

#### vendredi

**pâté de campagne**  
**paté de volaille \***  
filet de hoky à l'armoricaine  
pommes noisettes  
yaourt sucré  
**yaourt arôme**  
fruit

### Du 31 mars au 4 avril

#### lundi

radis  
**chou-fleur cocktail**  
rôti de volaille à la forestière  
haricots beurre  
fromage  
**fruit au sirop**

#### mardi

potage  
jambon  
jambon de dinde \*  
purée normande  
fromage blanc arôme  
**fromage blanc sucré**  
**fruit**

#### mercredi

**betteraves crues râpées**  
**tomates vinaigrette**  
sauté d'agneau printanier  
flageolets  
fromage  
carré aux amandes  
**rondo chocolat**

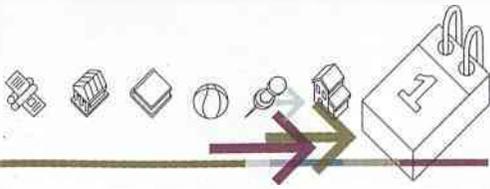
#### jeudi

salade verte  
**achards**  
spaghetti bolognaise  
gruyère râpé  
yaourt sucré  
**yaourt arôme**  
**banane**

#### vendredi

concombres vinaigrette  
**salade hawaïenne**  
pavé de lieu pané  
carottes à la crème  
fromage  
**éclair chocolat**  
**éclair vanille**

\* choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande le vendredi.



## ETAT CIVIL

### NAISSANCES

enregistrées en janvier 2003

Clara CAMINADE - Kilian LECLERC - Anatol WOLFART - Phoebe MORRIS - Matthias ROUE - Bénédicte FOLSCHIED - Lauralee EMANE - Kelyan DROIT - Emma DÉCHAUX - Inès CHARPENTIER - Aliénor SCHLEGEL.

### MARIAGES

enregistrés en janvier 2003

André GALIANA et Nadia ADIB.

### DECES

enregistrés en janvier 2003

Viviane GILHARDI veuve FLAMENT - Georgette VERGNE veuve GARLANDAT - Simone RICOUR veuve BRUNEAU - Marian JUTISZ - Jean ROGER - Madeleine LEGENDRE veuve CALONNE - Jacob SURMANY - Henriette CLERGET de SAINT LÉGER veuve THOUVENOT - Hélène VASSAL veuve LEPRINCE - Boghos KRIKORIAN - Maurice BRUNEAU - Alice LESAULNIER veuve BUSSY - Jean ANDRIANASOLO - Jean GODEC - Madeleine KORZEC veuve ENTEN - Liliane MARTIN - Pierre LE BON DESMOTTES - Marie BOYANCÉ veuve BEAUMONT - Marie Louise LE CRAVIER veuve KERVINIO - Jacques LESIEUR - Claude BARBET.

## Service national

### Faites-vous recenser !

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service National, les Français (filles et garçons) nés en mars 1987 devront se faire recenser en mars 2003 en se présentant, après la date de leur anniversaire, à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

### Très important

D'après l'article 113-4 du code du service national, les garçons nés à partir du 01/01/1979 et les filles nées à partir du 01/01/1983, doivent détenir obligatoirement l'attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique. Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

## LES SCEENS

### Hommage à Madeleine Enten



Bernard-Pierre Donnadiou et Madeleine Enten

Madeleine Enten nous a quittés le 15 janvier 2003 à l'âge de 76 ans après avoir consacré sa vie au cinéma.

Du Perreux où elle démarra cette aventure de cinéophile sous la houlette de René Verecchia jusqu'à Sceaux, son cœur battait au rythme du 7<sup>ème</sup> art.

Gérante du cinéma Trianon de 1979 à 1986 avec son époux, puis seule jusqu'en 1991, elle fit de ce cinéma de quartier un espace de vie, convivial, chaleureux et familial.

Egalement collaboratrice du producteur des *Valseuses*, Paul Claudon, elle était aussi l'amie des artistes dont Bernard-Pierre Donnadiou, longtemps scénariste, qui, de temps à autre, venait glisser au milieu des spectateurs en fin de séance.

Jusqu'à la fin, elle demeura cette passionnée de films, allant jusqu'à mettre dans un coffre fort, son œuvre de chevet *Autant en emporte le vent*. Tout un symbole.

Le maire et le conseil municipal présentent à sa famille - notamment à son fils Michel - l'expression de leur entier soutien et de toute leur sympathie.

## Dernière minute

Philippe Laurent, maire de Sceaux, a été élu vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine le 27 février 2003.

### Avis aux photographes amateurs !

Si vous êtes photographe en herbe, et disposez de belles photos de la Ville ou du Domaine sous la neige, adressez-nous au plus vite vos chefs d'œuvre pour une publication dans *Sceaux magazine* !

Vos clichés (sur papier, diapos ou numériques) sont attendus aux adresses suivantes : Hôtel de Ville, direction de la Communication, 122 rue Houdan, 92331 Sceaux cedex ou [communication@sceaux.fr](mailto:communication@sceaux.fr)

VILLE DE  
SCEAUX



Réouverture du cinéma

# Le Trianon

sortie le 29 mars

Cinéma Trianon  
3 bis rue Marguerite Renaudin  
92330 Sceaux  
Programme au 01 46 61 20 52

[www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)

